



[www.helmelarab.net](http://www.helmelarab.net)



تصنيف: آرثر كونان دويل  
ترجمة وإعداد:  
د. أحمد خالد توفيق

## کلب آل باکر فیل



## المؤلف

للمرة الثانية نلتقى مع سير ( آرثر كونان دويل ) ..  
لقد كان لنا لقاء ممتع مع أبنه فى ( العالم المفقود ) ،  
لكننا لن نعرفه حقاً ما لم تقدم له إحدى القصص التى  
يقوم ببطولتها ( شيرلوك هولمز ) ..

وللتذكيرة نقول إن سير ( آرثر كونان دويل )  
طبيب .. وكان فى سننى دراسته منبهراً بأستاذة العظيم  
د. ( جوزيف بل ) الذى برهن على قوة ملاحظة مذهلة ..  
فكان يعرف مهنة المريض ومرضه ومشاكله الأسرية  
من نظرة واحدة ..

وكان ( جوزيف بل ) فارح الطول معقوف الأنف  
يدخن الغليون ، وله عينا صقر .. وهذه هى الصفات  
التي خلق منها ( دويل ) شخصية بطله ( هولمز ) ..  
إن ( هولمز ) هو أقوى شخصية عرفها الأدب  
البوليسى عموماً .. ومازال فى لندن من يقيمون الأندية

## روايات عالمية للجيب

سلسلة جديدة ، تقدم لك أروع ما يترجم به الأدب  
العالمى ، فى مختلف صنوفه ..  
من الألفاظ البوليسية إلى الرواية الرومانسية ..  
من عالم المغامرات إلى آفاق الخيال ..  
من الفروسية إلى دنيا الأساطير ..  
ومن الشرق إلى الغرب ..  
وإلى الحضارة ..  
وإليك ..

د. نبيل فاروق



تخليداً له ، ويزورون شارع ( بيكر ) لرؤية بيته  
المفترض ، وقد قرأت دراسة مرهقة تحاول إثبات أن  
( واطسون ) - صديق ( هولمز ) - كان امرأة .. وأن  
عناوين القصص تكشف اسمها !

بدأ ظهور قصص ( هولمز ) عام ١٨٩١ وحقق  
نجاحاً ساحقاً .. ونذكر منها هنا : ( العصابة الرقطاء ) ،  
( منكرات هولمز ) ، ( علامة الأربعة ) ، ( عودة هولمز ) ،  
( عقده الأخيرة ) ، ( قضية هولمز ) ..

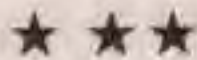
وقد فشلت كل محاولات ( دويل ) للخلاص من  
( هولمز ) .. بل إنه قُتل في إحدى رواياته .. لكن  
انهمر عليه سيل من رسائل القراء أرغمه على أن  
يعيد إحياءه في رواية تالية ..

وهكذا نجد ممن يحبون ( هولمز ) كثيرين في  
اليابان .. وفي روسيا ينتظر الناس حلقاته التلفزيونية  
في شغف .. ولا يوجد من لا يعرف هذا المخبر  
العبقري الجالس أمام المدفأة يدخن الغليون ، ومعه  
راوى قصصه محدود الذكاء د . ( واطسون ) الذى  
يحاول أن يفكر مثله لكنه يعجز دائماً ..

الرواية التى بين يديك الآن من الروايات المحدودة

جداً لـ ( هولمز ) .. لأنك تجده أكثر فى القصص  
القصيرة - وهى من الأعمال الشهيرة التى أغرت  
السينما بتقديمها مراراً .. ولسوف نجد فيها الكثير من  
الإثارة والفكر الممنطق ، وبعض الرعب ، وقليل جداً  
من الجوانب الإنسانية ..  
أرجو أن تروق لكم كما راقى لآلاف القراء من  
قبل .

د/ أحمد خالد





« هأنذا أحكى قصة كلب آل (باسكرفيل) كما سمعتها  
عن أجدادى .. فقد كان قصر (باسكرفيل) آل إلى  
(هوجو) الشرير .. الذى اشتهر أمر فسقه وفجوره  
فى البلاد .. وأحب هذا الشيطان ابنة مزارع فقير ،  
لكن الفتاة صدته وأبت أن تكون له .. »

« وفى ليلة اغتتم الفتى فرصة غياب أهلها ،  
واختطفها .. وعاد بها إلى قصر أجداده ، حيث حبسها  
فى الطابق العلوى ، بينما راح ورفاق السوء يثملون  
ويصخبون .. »

« كانت البائسة خائفة .. وقد حاولت الفرار هابطة  
على غصون النباتات خارج نافذتها .. وراحت تركض  
فى الظلام قاصدة العودة لذويها .. »

« لكن (هوجو) شعر بفرارها فثار غضباً ، ونزل  
ليخبر رفاقه .. عندها اقترح سكير منهم أن يبعثوا فى  
إثرها بكلاب الصيد .. وراقت الفكرة لـ (هوجو) فأتى  
بمنديل من مناديل الفتاة ، وقربه من أنوف الكلاب ..  
فانطلقت هذه كالشياطين فى ضوء القمر تبحث عن  
الفتاة البائسة .. »

« أما (هوجو) فانطلق بجواده وراء الكلاب .. »

## - ١ -

وجه صديقى (هولمز) الكلام إلى ضيفه :

« قل لى كل ما تعرف عن القضية .. »

قال د . (جيمس مورتيمر) وهو يخرج ورقة

عتيقة من جيبه :

« كانت هناك صداقة حميمة بينى وبين المرحوم

السير (تشارلس باسكرفيل) .. بالإضافة إلى كونى طبيبه

الخاص .. وقد كان رجلاً عقلانياً لا يبالى بالخرافات ،

لكن هذه الوثيقة كانت تثير اهتمامه إلى حد كبير .. »

ثم نظر إلى (هولمز) وقال :

« هذه الوثيقة تتحدث عن أسطورة خاصة بآل

(باسكرفيل) .. وأرجو أن تسمح لى بقراءتها لأنها

تتعلق بما نحن فيه .. »

أغمض (هولمز) عينيه ليحسن الإنصات ، واسترخى

فى مقعده .. بينما راح صوت د . (مورتيمر) يتردد

حاكياً قصته الغريبة :



« بعد قليل انطلق رفاقه السكارى يبحثون فى الفلاة المحيطة بالقصر عن الفتاة أو الكلاب أو ( هوجو ) ..  
لم يجدوا سوى الجواد الأسود يركض دون فارس فى الفلاة وقد أصابه الجنون .. وواصل الرفاق طريقهم متوجسين خيفة .. كان عواء الكلاب يتعالى .. وأخيراً وجدوها تقف على حافة هاوية وهى تنظر لأسفل فى هلع .. »

« ودنوا من الحافة ونظروا لأسفل .. فرأوا الفتاة البائسة فى قاع الهاوية ، وقد سقط ضوء القمر عليها .. كانت جثة هامدة .. »

« لكن ما أثار رعبهم أكثر من سواه هو ( هوجو باسكرفيل ) .. كان ممدداً جوار الفتاة يقف فوق جثته كلب عملاق أسود كالليل .. وكان الكلب يطبق على عنق ( هوجو ) بفكين هائلى الحجم ، ثم انتزع العنق مرة واحدة .. ورفع نحوهم عيين تتقدان ناراً ، وفكين يسيل الدم منهما .. »

« كان هذا كافياً كى يفرّ الفتیان راجعين إلى ديارهم .. وقد مات أحدهم رعباً ، بينما أصيب الباقون بانهيار عصبى بقية حيواتهم .. »

« تلکم هى قصة الهول الذى عاش يلاحق أسرة ( باسكرفيل ) منذ ذلك الحين .. ولقد لقي أكثر من واحد من أفرادها حتفه بطريقة غامضة منكرة .. إن اللعنة تطاردنا جيلاً بعد جيل منذ فتح ( هوجو ) أبوابها .. »

« وأنصح الأجيال القادمة : لا تمشوا فى الفلاة ليلاً حين تخرج قوى الشر الخفية كى تمارس سلطاتها فى الظلام .. »

وانتهى د . ( مورتيمر ) من قراءة الوثيقة .. ثم قال لـ ( هولمز ) :

- « والآن دعنى أتل عليك هذا الجزء من صحيفة ( ديفون شاير ) التى صدرت فى ١٤ يونيو .. وهى تحكى عن وفاة سير ( تشارلز باسكرفيل ) .. »  
لاحت أمارات الاهتمام على ( هولمز ) .. فطفق د . ( مورتيمر ) يتلو :

- « صدمت مقاطعة ( ديفون شاير ) لهول أنباء وفاة سير ( تشارلز باسكرفيل ) مرشح مجلس العموم .. فقد كان الفقيد عائداً من جنوب إفريقيا ، حيث جمع ثروة من أعمال المناجم ، وأقام فى قصر أجداده



بالمقاطعة ، ولم يكن قد أعقب ولداً ، لهذا كرس حياته  
لخدمة أرض أسلافه .. »

« عاش سير (تشارلز) في قصره عزباً ، يقوم  
بخدمته اثنان هما (باريمور) وامراته .. وقال الاثنان  
إن سير (تشارلز) كان معتدل الصحة في أواخر  
أيامه .. ضيق الصدر واهن القلب ، وهذا ما أيده  
طبيبه د. (مورتيمر) .. »

« وفي يوم الوفاة نهض سير (تشارلز) للقيام  
بجولته الليلية المعتادة في الممر المؤدى للقصر  
واتجه إلى الأشجار وهو يدخن سيجاراً كدأبه في كل  
ليلة .. »

« وفي منتصف الليل رأى (باريمور) الباب  
الخارجي للحديقة مفتوحاً .. فأثار هذا قلقه ، وحمل  
مصباحه ليتبين ما هنالك .. وكان أن وجد جثة سير  
(تشارلز) عند نهاية الممر خارج الحديقة .. »

« ويقول (باريمور) إن سير (تشارلز) كان  
يمشى على مجمع قدميه في بداية رحلته .. ثم تغيرت  
خطواته بعد عبور البوابة فراح يمشى على أصابع  
قدميه ، وقد أثارت هذه المقولة حيرة وأى حيرة .. »

« وصرح تاجر خيل من الفجر ، أنه كان دانيًا من  
مكان الحادث ، حين سمع صوت صراخ لم يدرك  
مصدره .. »

« لم تكن ثمة آثار عنف على جثمان سير  
(تشارلز) .. غير أن الوجه كان متقلصاً رعباً حتى  
إن ملامحه تبدلت تماماً .. وكشف تشريح الجثة أن  
سبب الوفاة كان نوبة قلبية عنيفة .. »

« والوريث الجديد للقصر هو الوحيد .. وهو مستر  
(هنري باسكرفيل) ابن أخى الفقيد ، وهو مقيم حالياً  
في أمريكا .. لكن ثروة طائلة قد آلت إليه بوفاة عمه .. »  
وانتهى د. (مورتيمر) من القراءة .. فسأله  
(هولمز) :

- « لا بد أن لديك من الأسباب ما يدعوك لطلب  
رأىي .. »

- « أنا يا مستر (هولمز) رجل علم .. يكره أن  
يقال عنه إنه يصدق خزعبلات الفلاحين .. لكنى  
أعرف أن خرافة كلب (باسكرفيل) التى حكيتها لك  
كانت تملك من سير (تشارلز) كل مملك قبل وفاته ..  
وكان يؤمن بها ويتحاشى السير فى القلا ليلاً .. »



« لكّم من مرة سألنى عما إذا كنت أسمع عواء كلب هائل ، أو أرى وحشًا غريبًا فى الفلاة المحيطة بالقصر .. وذات مرة زرته قبل وفاته فوجدته ينتظرنى عند الباب .. ورأيت عينيه تتسعان هلعًا .. نظرت ورائى فرأيت حيوانًا أسود ضخم الجسد فى حجم عجل يركض مبتعدًا .. حاولت اللحاق به ، لكنه كان قد ذاب فى الظلام .. »

« وأحدثت هذه الحادثة أسوأ الأثر لدى سير (تشارلز) .. وبدأ فؤاده يضعف .. لهذا اقترحت عليه أن يسافر بعض الوقت إلى (لندن) لينسى كل شىء عن قصر أجداده المخيف والقفور المحيط به .. »

« وفى ليلة وفاته أرسل خادمه (باريمور) عامل الاسطبل (بركنز) كى يأتى بى .. هرعت إلى القصر .. ولاحظت ما لاحظته (باريمور) من اختلاف فى آثار الأقدام .. لكنى لم أر آثار أحد سوى أقدام (باريمور) .. »

« كان سير (تشارلز) منبطحًا على وجهه ، وأصابعه قد حفرت الأرض .. وعلى وجهه كانت أعنف أمارات هلع رأيتها .. وقمت بالبحث حول الجثة فوجدت آثار أقدام حديثة العهد .. آثارًا غير آدمية .. »

ونظر لنا بعينين غريبتين .. وبصوت مبحوح أردف :

- « آثار أقدام كلب ضخم ! » .





شعرت برجفة تسرى فى عروقى حين سمعت العبارة الأخيرة ، أما ( هولمز ) فراح يسأل د . ( مورتيمر ) فى حرص :

- « هل أنت واثق من رؤيتك هذه الآثار ؟ »

- « كما أنا واثق من أنني أراك .. »

- « ولم يرها أحد سواك ؟ »

- « كانت بعيدة عن الجثة حوالى عشرين مترًا .. ويمكن بسهولة ألا تراها .. لكنىؤكد أنها هائلة الحجم .. »

- « هلا وصفت لى الممر الذى هلك سير ( تشارلز )

فى نهايته ؟ »

- « إنه طريق مرصوف بين صفيين من أشجار

كثيفة ارتفاعها اثنا عشر قدمًا ، ويوجد حزام من

العشب يفصل الأشجار عن الطريق .. ويوجد باب

صغير على جانب الممر يقود إلى الفلاة .. وباب فى

نهايته يقود إلى المنزل الصيفى .. »

- « وهل كان الباب الصغير مغلقًا ؟ »

- « كان عليه قفل محكم .. لكن أى امرئ يقدر

على الوثب فوقه .. والآثار كانت هناك .. يبدو لى أن

سير ( تشارلز ) وقف هناك بعض الوقت لأن رماد

لفافة تبغ تساقط هناك مرتين .. إن المرء ينفض

السيجار مرة كل خمس دقائق .. »

قال ( هولمز ) فى سرور :

- « مرحى ! إن د . ( مورتيمر ) يفكر مثلنا

يا ( واطسون ) .. »

وضرب بقبضته على ركبته متحسرًا .. وقال :

- « ألا ليتنى كنت هناك ! الحق أنها قضية

شائقة .. »

قال د . ( مورتيمر ) فى تردد :

- « إن هذه القضية تحمل طابعًا خارقًا للطبيعة ..

لا أجرؤ على قول هذا ، لكن الأساطير قد كثرت فى

المنطقة إلى حد مريب .. لقد رأى الناس فى الفلاة

وحشًا فيه كل صفات كلب ( باسكرفيل ) .. يقولون إنه

مخلوق هائل الحجم يشع ضوءًا كأنه شبح .. »

« لقد أجمع الكثيرون على ذات الوصف .. ودعنى



أؤكد لك أن ملكوت الرعب قد بسط جناحيه فوق  
المقاطعة .. فلا يجروني على المشي في القلاة ليلاً إلا رجل  
له قلب من فولاذ .. »

- « وهل حقاً - وأنت رجل علم - تؤمن بهذه  
الترهات ؟ »

- « أنا لا أدري ما أعتقد .. »

هز ( هولمز ) كتفيه وقال :

- « أرى تناقضاً في كلامك يا سيدي .. فقد جنت  
تطلب عوني ، وبرغم هذا أراك تحمل يقيناً بأن في  
الأمر شيئاً خارقاً للطبيعة يستحيل على معرفته »

- « أنا لم أطلب منك التحقيق في مصرع سير  
( تشارلز ) .. بل أرغب منك أن تحمي سير ( هنري  
باسكرفيل ) .. الذي سيصل إلى ( ووترلو ) حالاً .. »  
- « الوريث المقيم في أمريكا ؟ »

- « نعم .. وهو شاب حسن الخلق ، وأنا القائم على  
تنفيذ وصية سير ( تشارلز ) »

- « هل من ورثة آخرين ؟ »

- « هناك ( روجر باسكرفيل ) أصغر ثلاثة أخوة ..  
وكان سيبني الخلق .. رحل إلى أمريكا الوسطى ، ومات

هناك بالحمى الصفراء .. وهناك أخ أوسط توفي شاباً ،  
وخلف لنا ( هنري ) .. وهناك أخ كبير هو سير  
( تشارلز ) رحمه الله .. وأنا أجد غسراً في قبول أن  
يدخل سير ( هنري ) قصر أجداده .. »

- « لم لا ؟ »

- « هل تنسى اللعنة المحيطة بهذا البيت ؟ أنا  
أعرف أن سير ( هنري ) سيلقى ما لاقاه سابقوه ..  
لكني - من ناحية أخرى - أرغب في أن يتواجد واحد  
من آل ( باسكرفيل ) هنا دوماً .. فوجودهم ينعش  
المقاطعة بمشروعات نافعة لا غنى عنها .. »

قال ( هولمز ) بعد تفكير :

- « لكن - إذا صحت نظريتك بخصوص وجود  
قوى مما وراء الطبيعة - فهذا يعني أن الخطر يهدد  
الوريث في كل مكان .. وليس في ( ديفون شاير )  
وحدها »

- « هذا صحيح .. »

- « إذن خذ عربة واتجه لاستقبال سير ( هنري )  
في المحطة .. ولا تقل له شيئاً حتى أكون رأياً .. »  
- « ومتى تكون رأياً ؟ »



- « أعطنى يوماً .. وسأكون لك شاكراً لو جئتنى  
فى العاشرة غداً ومعك سير ( هنرى ) .. »  
- « ليكن .. »

وغادر الدكتور (مورتيمر) المكان .. فجلس  
( هولمز ) بيتسم راضياً إذ وجد قضية معقدة بما يكفى ..  
وسألتنى :

- « هل أنت خارج يا ( واطسون ) ؟ »  
- « نعم .. »

- « إذن أرجو أن تمر على حاتوت (برادلى)  
وتطلب منه أن يرسل لى أفضل ما عنده من تبغ ..  
وإتنى لأرجو - كذلك - أن تتأخر فى العودة ليلاً كي  
تتيح لى التفكير فى هذه القضية الشائقة .. »

★ ★ ★

عدت من النادى فى التاسعة مساءً ففتحت باب  
الشقة ..

خيل لى أن حريقاً قد اجتاح المكان .. دخان كثيف  
يغطى كل شىء .. وبصعوبة أدركت أن هذا دخان غليون  
( هولمز ) .. ورأيتة وسط السحب جالساً على مقعده  
الأنير يخن ، وجواره على المنضدة لفافات ورق كثيرة ..

قال لى وأسناته تطبق على الغليون :  
- « هل أصابك البرد ؟ أراك أمضيت وقتك فى  
النادى .. »

بدت على الحيرة .. فقال :  
- « هذا منطقى جداً يا عزيزى .. فالיום ممطر  
وأنت نظيف لم يتسخ حذاؤك ولم تبتل ثيابك .. وأنت  
بلا أصدقاء سواى ، فأين أمضيت اليوم إذن ؟ »  
- « هذا .. حسن .. أمر واضح .. »

- « ثمة أشياء كثيرة لا يفطن أحد لها برغم  
وضوحها .. وأين تحسبنى ذهبت ؟ »  
- « ظلت حيث أنت .. »

- « بالضبط .. لكنى شربت قدين من القهوة  
المتأزة ، ودخنت كمية هائلة من التبغ الجيد ..  
وأرسلت فى طلب خريطة لـ ( ديفون شاير ) كي أدرس  
مسرح الحادث .. »

ومذ يده ليفتح خارطة كبيرة جواره .. وأشار  
إليها :

- « هوذا قصر ( ياسكر فيل ) .. توجد غابة حوله ..  
ثم هى ذى قرية ( جريمبن ) حيث يقيم د. ( مورتيمر ) .. »



ثمة مزرعتان في قلب القلاة ، هما ( فولمير ) و ( هـاى نور ) .. ثم سجن ( برنستون ) الكبير هنا .. »  
 ثم أشار إلى النافذة التى فتحتها وقال :  
 - « أرجو أن تعيد غلقها يا ( واطسون ) .. فإن الأماكن المغلقة تساعدنى على تركيز أفكارى .. ليس إلى حد الحياة فى صندوق طبعاً .. »  
 ثم سألتنى :

- « دعنا نتأمل هذه القضية .. لنر أولاً ذلك التغير فى آثار الأقدام فى المعمر .. لقد تكلم عنه د . ( مورتيمر ) وقال إن سير ( تشارلز ) بدأ فى السير على أطراف أصابعه .. ما معنى هذا ؟ إن هذا يبدو سخيفاً .. »  
 - « وما رأيك ؟ »

- « كان الرجل يجرى يا ( واطسون ) .. يجرى فاراً بحياته .. ثم أصيب بنوبة قلبية اجتمع فيها المجهود والذعر فهوى ميتاً .. »  
 - « وما الذى رآه ؟ »

- « لا أدرى .. لكنه شىء جعله يجن هلعاً .. بالتأكيد جنّ هلعاً .. ففى فراره لم يتجه إلى المنزل حيث الأمان ، بل ابتعد عنه .. ويبدو أنه صرخ كثيراً



قال لى وأستأنه تطبق على الغليون :  
 - « هل أصابك البرد ؟ أراك أمضيت وقتك فى النادي .. »



طالبًا الغوث - طبقًا لرواية الفجرى - ثم بح صوتہ ..  
وهنا نقطة أخرى : من الذى كان ينتظره فى الممر  
ليلتها ؟ »

- « ومن قال إنه كان ينتظر أحدًا ؟ »

- « هذا واضح .. رجل مريض ، شيخ يخرج فى  
الليل البارد .. و ينتظر عشر دقائق كاملة جوار باب  
المروج .. ليس هذا بأسلوب من يتريّض .. إن  
القضية قد غدا لها جسد يا ( واطسون ) .. فهلا  
ناولتني القيثارة ؟ علينا أن ننحى كل شيء عن أذهاننا  
حتى نلقى د . ( مورتيمر ) وسير ( هنرى ) غدا .. » .

★ ★ ★

- ٣ -

ما كادت الساعة تدق العاشرة حتى جاء زائرانا ..  
واستقبلهما ( هولمز ) فى روبه المنزلى .. لقد كان  
الميعاد دقيقًا ..

كان السير ( هنرى ) فى الثلاثين من عمره ، ذا  
شعر أسود وحاجبين كثين .. وقد لوححت الشمس  
بشرته مما يشى بكفاحه تحت تقلبات الجو .. وكانت  
سمات الأرستقراطية والاعتداد بالنفس تتمشى مع  
ما قيل عن أصله ..

قال لـ ( هولمز ) :

- « كنت قادمًا لزيارتك يا مستر ( هولمز ) حتى  
قبل أن يكلمنى د . ( مورتيمر ) عنك .. فقد حدثت  
واقعة غريبة نوعًا لى .. هذا الخطاب .. »

كان مظهرًا رمادى اللون كتب عليه بخط متعرج :  
سير ( هنرى باسكرفيل ) - فندق ( نورث مبرلند ) ..  
ويبدو أن مكتب البريد ختمه مساء أمس ..



- « هل كان أحد يعرف أنك تنتوى الإقامة في ذلك الفندق ؟ »

- « لا أحد سوى ود . (مورتيمر) .. »

فتح ( هولمز ) المظروف فأخرج ورقة مطوية فتحها .. فقرأنا عبارة واحدة تم تكوينها من كلمات مطبوعة ملصقة :

- « لا تمش في الفلاة حرصاً على حياتك .. »  
وكانت كلمة ( الفلاة ) هي اللفظة الوحيدة المكتوبة يدوياً ..

قال ( هولمز ) :

- « هلا جلبت لي نسخة من جريدة ( التيمس ) الصادرة أمس يا ( واطسون ) ؟ »  
وأحضرت له الجريدة .. ففتحها وراح يتأمل صفحاتها .. ثم نظر إلى العمود الافتتاحي وقال :

- « هوذا مقال افتتاحي عن حرية التجارة .. يقول المقال : هناك فريق يؤكد أن زيادة الضرائب الجمركية تحمي الصناعة المحلية .. نقول لهذا الفريق : ( لا تمش في ) هذا الطريق ( حرصاً على ) اقتصاد البلاد .. إن نقص الواردات يؤثر في ( حياتك ) وحياة كل مواطن .. »

وفرك كفيه .. وقال بمرح :

- « ما رأيك يا ( واطسون ) ؟ »

قال سير ( هنري ) في حيرة :

- « إن ضرائب الجمارك هي آخر ما أفكر فيه الآن يا مستر ( هولمز ) .. »  
قال ( هولمز ) :

- « بل العكس .. إن الرسالة التي وصلتكم جاءت من هنا .. فهأنا تجد كلمات ( لا تمش في ) و ( حرصاً على ) و ( حياتك ) .. »

هتف د . (مورتيمر) في دهشة :

- « إن هذا مذهل يا مستر ( هولمز ) ! كيف عرفت اسم الصحيفة ومقالها الافتتاحي بهذه السرعة ؟ »  
قال ( هولمز ) :

- « كما يمكنك ياد . (مورتيمر) أن تميز بين جمجمة الزنجي وجمجمة الإسكيمو .. أنا كذلك أميز افتتاحية ( التيمس ) أنيقة الحروف ثابتة الحبر من باقي الصحف .. هذا شيء واضح .. وقد رجحت أن يكون صاحب الرسالة اختارها من جريدة أمس .. نفس



يوم الإرسال .. ويمكن القول إنه قصّ الكلمات بمقاص  
أظفار .. هذا واضح من قطع الورق .. وألصقها  
بالصمغ فوق الورقة .. »

- « ولماذا كتب (فلاة) بخطه ؟ »

- « من العسير أن تجد لفظة (فلاة) في الجريدة ..  
فهى لفظة غير شائعة .. »

- « هذا رائع .. هل تدلنا الرسالة على شيء آخر ؟ »

- « كما ترون .. العنوان مكتوب بخط رديء ..  
وهذا معناه أن مرسل الرسالة رجل مثقف حاول انتحال  
خط غير خطه .. لأن جريدة (التيمس) شبه قاصرة  
على المثقفين .. إنه شخص يخشى أن نرى خطه ..  
ثم هو يتصرف بعجلة كما هو واضح من قلة العناية  
بإلصاق الكلمات .. فلماذا هو متعجل ؟ »

قال د . (مورتيمر) :

- « هنا تنتهى الحقائق وتبدأ الافتراضات .. »

- « بل نحن نعمل بطريقة علمية منظمة .. (\*) »

(\*) مازالت طريقة (هولمز) فى الاستنباط تُدرس فى كليات  
شرطة عديدة بالعالم .

ويمكننى أن أذهب أبعد من هذا ، فأقول إن عنوان  
الرسالة على المظروف قد كتب فى فندق .. »  
- « وكيف تعرف هذا ؟ »

- « سنرى من العنوان أن هناك عسراً واضحاً فى  
استخدام المداد .. وقد تم ملء قلم الحبر ثلاث مرات ..  
ولا أحد يترك قلمه فى حالة كهذه ما لم يكن بعيداً عن  
المحبرة .. أى أنه فى فندق .. وأراهن أننا لو فتشنا  
فى سلال المهملات الخاصة بالفنادق فى (تشيرنج  
كروس) ، لوجدنا جريدة (التيمس) ذات الفجوات  
إياها .. »

ثم نظر إلى سير (هنرى) سائلاً :

- « ألم يحدث لك شيء غير مألوف منذ وصلت  
إلى (لندن) ؟ »

فكر سير (هنرى) قليلاً .. ثم قال :

- « أنا لا أعرف ما هو مألوف أو غير مألوف بالنسبة  
لحياة اللندنيين .. لكنى لا أحسب فقد فردة حذاء حدثاً  
مألوفاً .. »

- « هذا مهم .. أرجو أن توضح لى أكثر .. »

- « لا شيء .. تركت الفردة مع زميلتها خارج



حجرتى فى الفندق ، وفى الصباح لم أجدها .. والخادم  
لا يعرف شيئاً .. لقد ابتعت الحذاء ولم أضعه فى  
قدمى قط .. لقد كان ثميناً يساوى ستة ريالات .. »  
قال ( هولمز ) :

- « أعتقد أنها لم تكن سرقة وإنما هى إهمال  
عادى .. وأنتك حتماً واجد الحذاء .. »

هنا كان صبر السير ( هنرى ) قد نفذ .. فهو لا يملك  
أية خلفية عن الموضوع .. لهذا طلب من د . ( مورتيمر )  
أن يحكى له بالتفصيل عما يحدث ..

وحكى د . ( مورتيمر ) القصة بالتفصيل ..

حين انتهى السرد ؛ قال سير ( هنرى ) فى دهشة :  
- « يبدو لى أنتى نلت ميراثاً ملعوناً .. نعم أنا قد  
سمعت عن كلب ( باسكرفيل ) منذ طفولتى لكننى  
اعتبرته خرافة لا أكثر .. ثم هناك ذلك الخطاب .. »  
قال ( هولمز ) :

- « يبدو أن هناك من يعرف جيداً ما يحدث فى  
الفلاة .. ويريد حمايتك .. »

- « أو إبعادى لغرض فى نفسه .. »  
ثم قال فى عزم :

- « لن يقدر إنسى ولا جنى على أن يمنعنى من  
الحياة فى بيت أسلافى .. فهذا هو قرارى النهائى الذى  
لا محيد عنه .. لكن هذه الأخبار قد فاجأتنى يا مستر  
( هولمز ) .. لهذا أحتاج إلى بعض الوقت حتى أستوعب  
ما سمعت .. دعنا نلتق فى الفندق اليوم على الغداء  
يا مستر ( هولمز ) .. »  
وانصرف الرجلان ..

وعلى الفور كف ( هولمز ) عن الكسل .. انتابه  
النشاط فهرع يرتدى ثيابه ومعطفه .. وصاح فى :

- « ارتد المعطف والقبعة يا ( واطسون ) .. أسرع ! »  
وهرعنا إلى الشارع .. فرأينا الرجلين يعبران شارع  
( أوكسفورد ) على بعد مائتى متر من مكاننا .. رحنا  
نركض وراءهما حتى دنونا منهما .. ثم تبعناهما إلى  
شارع ( ريجنت ) ووقفنا بعيداً عنهما ..

هنا صاح ( هولمز ) فى سرور :

- « ها هوذا رجلنا ! »

قالها وهو يشير بعصاه إلى عربة مقفلة تقف بعيداً  
عن الرجلين .. وبداخلها رجل لم أتبين وجهه .. وفى  
اللحظة التالية أخرج الراكب رأسه فرأيت وجهها ذا



لحية كثة وعينين لامعتين .. فما إن رأنا حتى هتف  
يقول للسائق شيئاً .. عندها اندفعت العربة مسرعة  
نحو نهاية شارع ( ريجنت ) ..

كان قد ابتعد عنا فلم يعد سهلاً أن نلحق به .. ولم  
نجد عربات أجرة حولنا ..  
قال ( هولمز ) :

- « هذا هو من يتتبع سير ( هنرى ) منذ جاء إلى  
( لندن ) .. وإلا فكيف عرفوا أنه سيقم في فندق  
( نورث مبرلند ) ؟ »

- « لكنه بذلك يغدو تحت رحمة السائق .. ومن  
المؤسف أنني لم ألتقط رقم العربة .. »

- « كلا يا عزيزي .. إن شيئاً كذا لا يفوتنى ..  
الرقم هو ٢٧٠٤ .. »

- « لقد رأيت لحيته .. »  
- « من الواضح أنها مستعارة .. وهى كافية لتغيير  
ملامح الوجه تماماً .. »

★ ★ ★

- ٤ -

اتجهنا بعد الظهر إلى فندق ( نورث مبرلند ) حسب  
الموعد ..

وصعدنا فى الدرج فإذا بنا نلقى سير ( هنرى  
باسكرفيل ) .. كان يمسك فى يده بفردة حذاء قديمة  
متسخة .. ويصيح حائقاً وقد احمر وجهه :

- « كذا ! هم يحسبوننى أحقق لكنى سأريهم أننى  
مرّ الطعم .. لو لم يعد الحذاء المفقود فلسوف يندمون ..  
لقد بالغوا فى مزاحهم يا مستر ( هولمز ) .. »

- « هل تعنى أن حذاءك لم يرجع ؟ »  
- « نعم .. بل وسرقوا ( فردة ) من حذاء آخر .. لم

يتركوا لى من أحذيتى الثلاثة سوى هذا الذى ارتديه ! »  
وجاء خادم ذر لكنه ألمانية يقول فى حرج :

- « سيدى .. ليس لحذائك أثر فى الفندق كله .. »  
- « حسن .. ما لم يظهر الحذاء قبل الغروب ستكون

لى كلمتان مع المدير .. »



- « عذراً سيدي .. سنجد الحذاء حتماً .. »  
 - « سترون أنكم لن تسرقوا مني شيئاً آخر .. »  
 واجتمعنا على طعام الغداء .. فلم يتلفظ أحداً بشيء  
 عن قضية كلب (باسكر فيل) حتى جلسنا في قاعة  
 الجلوس .. فأعلن سير (هنري) :  
 - « سأذهب للإقامة في قصر (باسكر فيل) في آخر  
 الأسبوع .. »

قال (هولمز) :  
 - « ربما كان قراراً صائباً .. فالحقيقة هي أن هناك  
 من يتعقبك في (لندن) .. وهي مدينة كبيرة يسهل أن  
 تؤذي فيها دون أن نستطيع حمايتك .. هل تتصور  
 مثلاً أن رجلاً ملتحمياً كان يقفوا أثرك اليوم ؟ »  
 هتف د . (مورتيمر) :  
 - « ولكن .. ولكن (باريمور) خادم سير (تشارلز)  
 ملتحم .. »

- « هل هو في القصر الآن ؟ »  
 - « بالتأكيد .. »  
 تناول (هولمز) ورقة تلغراف وكتب عليها نص  
 برفقية « هل أعدتكم كل شيء لوصول سير (هنري) ؟ »



فإذا بنا نلقى سير (هنري باسكرفيل) .. كان يمسك  
 في يده بفردة حذاء قديمة متسخة ..



وجعل المرسل إليه مستر (باريمور) فى قصر  
(باسكرفيل) .. ثم كتب برقية أخرى نصها : (السيد  
مدير مكتب تلغراف (جريمين) .. المرجو فى حالة  
عدم وجود مستر (باريمور) لتسلم برقيته باليد أن  
تبرقوا لنا باسم سير (هنرى باسكرفيل) - فندق  
(نورث مبرلند) ..

وقال :

- « هكذا نعرف قبل المساء ما إذا كان (باريمور)  
فى القصر أم لا .. »  
ثم إنه سأل د . (مورتيمر) :  
- « قل لى ياكنتور .. لابد أن (باريمور) وامراته  
ينعمان بحرية وسعة عيش فى قصر (باسكرفيل)  
الآن .. »  
- « طبعاً .. »

- « وهل خصهما سير (تشارلز) بشيء من  
ميراثه ؟ »

- « نعم .. خمسمائة جنيه لكل منهما .. »  
- « وطبعاً كانا يعلمان ذلك مسبقاً .. لعمري إنها  
أخبار طيبة .. سؤال آخر ياكنتور ، وأرجو أن تغفر لى

ما فيه من وقاحة : لو أن حادثاً أصاب سير (هنرى)  
فمن يرث هذه الثروة الطائلة فى (باسكرفيل) ؟ »  
- « لا يوجد ورثة قريبون .. لهذا تكول الثروة  
إلى قريب بعيد اسمه (جيمس لزمووند) .. ويعمل  
واعظاً فى كنيسة (وستمورلاند) .. »

- « وهل قبلت هذا المستر (لزمووند) ؟ »

- « نعم .. وهو رجل صالح مهذب .. زارنا فى  
القصر ذات مرة .. »

سأل (هولمز) سير (هنرى) :

- « وهل قمت أنت بكتابة وصيتك ؟ »

- « لا .. لم أجد وقتاً لذلك .. لكنى أرى أن يتم  
توريث المال والعقارات معاً ليتمكن الوريث من الحفاظ  
على مجد آل (باسكرفيل) .. »

قال (هولمز) :

- « حسن يا سير (هنرى) .. يمكنك الذهاب إلى  
قصر أجدادك .. لكنى أرى ألا تذهب إليه وحدك .. إن  
د . (مورتيمر) معك .. لكن بيته بعيد عن القصر  
ولديه عمله وحياته .. لذا أرى أن تصحب رجلاً  
يكون معك فى كل لحظة .. »



أنه حوذى المركبة التى أخذ ( هولمز ) رقمها ، والتى  
كان الملتحى الغامض يركبها ..

قال الرجل :

- « لقد أخبرونى فى المخفر أنك تبحث عن حوذى  
المركبة رقم ٢٧٠٤ .. إن لى فى القيادة سبع سنوات  
ولم أر شكوى واحدة فى حقى .. »  
قال ( هولمز ) :

- « ليس فى الأمر شكوى يا رجلى الطيب .. بل  
سأعطيك جنيها لو أجبت سؤلى .. »  
بدا الرضا على الرجل .. وسأل :

- « ماذا تريد يا سيدى ؟ »

- « أريد معرفة كل شىء عن الرجل الذى كان  
يراقب هذا المنزل صباح اليوم ، ثم راح يتتبع رجلين  
فى شارع ( ريجنت ) ، ثم أمرك بالابتعاد .. »  
بدا الارتباك على الحوذى .. وقال :

- « المفترض أن تعرف هذا يا سيدى .. فالرجل  
من الشرطة السرية ، وقد طلب منى ألا أنبس ببنت  
شفة .. وقال إن اسمه ( شيرلوك هولمز ) ! »  
فوجئ ( هولمز ) بالإجابة ، فنفجر يضحك .. وقال :

- « ومن تراه يصلح ؟ »

- « إن د. ( واطسون ) خير من يقوم بهذا العمل ! »  
قالها وهو يضع يده على كتفى .. فشعرت بدهشة  
غامرة ، ولم أدر ما أقول بينما سير ( هنرى ) يصافحنى  
فى حرارة ويقول :

- « هذا كرم منك يا د. ( واطسون ) .. ولن أنسى  
صنيعك ما حييت .. »

لم أجد ما أقول ردًا على هذه المجاملات ..  
فغمغمت :

- « حسن .. سأذهب بكل رضا .. »

- « أراك فى المحطة يوم السبت فى الحادية  
عشرة والنصف .. »

وركبت العربة جوار ( هولمز ) عائدين إلى دارنا  
فى شارع ( بيكر ) .

قضى النهار كله وأكثر المساء يدخل غليونه  
بقظاعة ، ويفكر صامتًا .. وفى أول المساء عرفنا أن  
( باريمور ) الخادم ما زال فى قصر ( باسكرفيل ) .

دق جرس الباب فذهبت لأفّتحه ..  
رأيت رجلاً فظ المظهر لم أحتج لجهد كي أعرف



- «يا له من رجل يا (واطسون) ! الحق أنه  
سريع البديهة يفكر بذكاء .. وقد تفوق علىّ في هذا ..  
وأين قابلته ؟»

قال الحوذى :

- «في ميدان (ترافلجار) .. وقد نقدنى جنيهين  
مقابل أن أطيعه طاعة عمياء طيلة اليوم .. وكان  
يراقب رجلين ذهباً من فندق (نورث بمبرلند) إلى  
شارع (بيكر) .. ثم غادره إلى شارع (ريجنت) ..  
وفجأة أغلق الرجل نافذة العربة وأمرنى أن أنطلق  
بأقصى سرعة إلى محطة (ووترلو) .. وهناك نقدنى  
أجرى وقال لى : ربما يهمك أن تعلم أنك كنت فى  
صحبة (هولمز) .. ومن هنا عرفت اسمه ..»

- «هل يمكنك أن تصفه ؟»

حك الحوذى رأسه مفكراً وقال :

- «لا شيء خاصاً فيه .. فى الأربعين .. شاحب ..  
متوسط الطول .. له لحية كثة ..»

- «حسن .. هاك الجنيه .. ولك مثله لو جلبت لى  
معلومات أخرى ..»

وانصرف الرجل مسروراً .. بينما نظر لى (هولمز)  
فى خيبة أمل وأسف .. وقال :

- «خيطة آخر لم يعد مهماً يا (واطسون) .. لقد  
خسرنا معركة (لندن) لكننى أتمنى لك الفوز فى معركة  
(ديفون شاير) !»

★ ★ ★



بينما نحن فى طريقنا إلى المحطة ؛ قال ( هولمز ) :  
 - « ستكتب لى كل الحقائق بالتفصيل أى ( واطسون ) ،  
 وتترك لى مهمة ربطها واستخلاص النتائج .. أريد  
 معرفة علاقة سير ( هنرى ) بجيرانه الجدد .. أريد  
 أخباراً عن وفاة سير ( تشارلز ) .. أريد أخباراً عن  
 الجيران .. »  
 سألته :

- « هل ترى أن يبدأ سير ( هنرى ) بطرد الخادم  
 وزوجته ؟ »  
 - « لا .. فالظلم سيكون فادحاً فى حالة براءتهما ..  
 ولعل طردهما يجعلهما يعجلان بتنفيذ مخطط شرير ما ..  
 أريد منك أن تراقب صاحبى المزرعتين .. أن تراقب  
 د. ( مورتيمر ) وإن كنت أعرف أنه برىء .. هناك عالم  
 تاريخ طبيعى يعيش مع أخته ، واسمه ( ستيلتون ) ..  
 وهناك مستر ( فرانكلاند ) صاحب قصر ( لافتر ) .. »

يجب أن تدرس أمر كل هؤلاء يا عزيزى .. وليكن  
 مسدسك جاهزاً فى حالة الخطر .. وكن حذراً .. »  
 لحقت بعربة السير ( هنرى ) ود. ( مورتيمر ) بالدرجة  
 الأولى .. وأخرجت رأسى من النافذة أودع ( هولمز )  
 الذى وقف على المحطة يرمق القطار صامتاً ..



راح القطار يقطع طريقه بين المزارع الخضراء  
 والمروج الغناء ، ونمت صداقة لا بأس بها بينى وبين  
 صديقى فى السفر ..  
 ومن بعيد لاحظت غابة عند سفح جبل .. فهتف د .  
 ( مورتيمر ) ..  
 - « إنها الفلاة .. »

وتوقف القطار فى محطة صغيرة .. وسرعان  
 ما راح الحمالون ينقلون الحقائق إلى عربة يجرها  
 حصانان ..  
 كان الجو رحباً بسيطاً لكنى لاحظت عدداً أكثر من  
 اللازم من الجند ، الذين يحملون سلاحهم ويتأملون  
 الناس فى اهتمام وشك ..



بينما نحن نشق دربنا بالعربة نحو قصر  
(باسكرفيل) ، قال المسائق الذى عرفت أن اسمه  
(بيركنز) :

- « إن مسجوننا قد فرّ من سجن (برنستون) منذ  
أيام ثلاثة .. لهذا تراقب الشرطة مخارج المقاطعة ،  
لكن دون توفيق .. »

كانت العربة ماضية وسط الحقول والمراعى التى  
لا ترى نهاية لها .. ومن بعيد ترى الهضاب المكسوة  
بالعشب ..

تسأل (مورتيمر) :

- « من هو السجين الهارب ؟ »

- « إنه (سلدن) .. سفاح (نوتنج هول) .. »

تذكرت الاسم .. لقد كانت جريمة شنعاء بلغ من  
هولها أن المحكمة اعتبرت القاتل مذبذباً ولم تحكم  
بإعدامه ..

ومن بعيد لاح قصر (باسكرفيل) المبنى من الحجر ..  
كان رهيباً مهيباً يقف وسط الأشجار كلغز قديم ..  
ودخلت العربة طريقاً بين صفين من الأشجار ..  
ورحنا ندنو من القصر ..

استقبلتنا رجل فارع الطول .. تقدم منا ورحب  
بسير (هنرى) :

- « مرحباً ياسير (هنرى) .. إن قصر (باسكرفيل)  
يرحب بك .. »

وكانت معه امرأة .. فعرفت أنه الخادم (باريمور)  
وزوجته ..

وانسحب د. (مورتيمر) لتقله عربة سير (هنرى)  
إلى داره .. بينما أدخلنا الخادم إلى بهو كبير به موقد  
مشتعل .. ورحلت أتأمل (باريمور) فوجدته رجلاً  
فارع الطول ذا لحية سوداء كثة .. وسيمًا إلى حد ما ..  
قال لسير (هنرى) :

- « يسرنا يا سيدى أن نبقى معك حتى نعد للقصر  
ما يلزمه من خدم .. بعد هذا نحن مستعدان للرحيل ..  
فالقصر كان فى استطاعتنا أيام سير (تشارلز) لأنه  
لم يكن يزور ولا يزار .. أما مع التغيرات التى ترمع  
سيادتكم عملها .. »

قال سير (هنرى) :

- « لكن أسرتنا تتعامل مع أسرتك منذ دهر ..  
ولن أبدأ حياتى فى القصر بأن أغير هذا .. »



بدا التأثير على الخادم وقال :

- « هذا يؤثر في ياسيدي .. لكنى أحمل - وزوجتي -  
ذكريات كثيرة لهذا القصر توشك أن تكون اليمّة بعد  
رحيل سير ( تشارلز ) .. وأعتقد أننا لن نجد راحة في  
الحياة هنا بعد ذلك .. »

كانت حجرتي جوار حجرة سير ( هنرى ) ، وكلاهما  
تطلان على رواق طويل يمتد من شرقه في نهاية بهو  
القصر ..

ويبدو أن الحجرة قد تم تجديدها حديثاً لأن ورق  
الحائط كان زاهى اللون ، وكان أثاثها حديث الطراز ..  
وجلسنا نلتهم العشاء صامتين ، ثم دخلنا إلى قاعة  
الجلوس ..

قال سير ( هنرى ) :

- « إنه مكان كئيب والحق يقال .. يخيل إلى أنه  
معاد لى بشكل ما .. وإننى لأفهم سر تدهور الحالة  
النفسية لعمى .. »

جاء موعد النوم ..

دخلت غرفتي ووقدت فى الفراش ، لكن النوم

جفا عيني برغم إرهاق السفر .. كان السكون تاماً  
ما خلا صوت دقات ساعة حائط ..

فجأة سمعت فى الظلام صوت امرأة تنن ! امرأة  
تبكى .. وواضح أن الصوت آت من داخل القصر ..  
مكث صوت البكاء نصف ساعة ثم انتهى .. وعاد  
السكون إلا من صوت دقات الساعة الرتيب ..





- « كان مستر (باريمور) مشغولاً .. لذا قمت  
بتسليم البرقية لامرأته فأنا أعرفها .. »  
عدت من المكتب شاعراً بالحيرة ..  
إذن وجود (باريمور) فى (لندن) أو عدمه أمر  
يستحيل التيقن منه ..

هنا سمعت من ينادينى .. فنظرت للوراء لأجد  
رجلاً نحيلاً يحمل شبكة لصيد الفراش ، ومعه علبة  
للعينات النباتية .. قال لى :

- « أعذرنى على تطفلى يا د . (واطسون) ..  
فنحن على طبيعتنا ها هنا .. إثنى من الجيران وأدعى  
(ستبلتون) .. »

- « هذا واضح .. فأستاذ التاريخ الطبيعى يسهل  
تمييزه .. لكن كيف عرفتنى ؟ »

- « د . (مورتيمر) أشار إليك من بعيد وذكر  
اسمك .. هل سيشرفنا مستر (هولمز) بزيارة  
المقاطعة ؟ »

كان سؤالاً غريباً لم أتوقعه .. لكنى تمالكت نفسى  
وقلت :

- « إنه مشغول حالياً .. ولا يمكنه ترك (لندن) .. »

- ٦ -

على مائدة الإفطار عرفت أن السير (هنرى) سمع  
الصوت ذاته ليلاً ، لكنه كان شبه غاف فلم يحاول  
تبين كنهه ..

وسألنا (باريمور) عن هذا الصوت فامتقع وجهه  
قليلاً .. وقال :

- « توجد امرأتان فى القصر إحداهما زوجتى ..  
والأخرى فى الجناح البعيد .. وأنا أعرف أن صوت  
البكاء لم يصدر عن زوجتى .. »

كان كاذباً .. عرفت أنه كاذب حين دخلت امرأته  
ولمحت عينيها المحمرتين وجفنيها المنتفخين .. لماذا  
كذب ؟ لماذا بكى زوجته ؟

كان على أن أتيقن من أنه لم يكن فى (لندن) ..  
لهذا ذهبت إلى مكتب تلغراف (جريمين) وسألت عن  
تسلم برقية (باريمور) .. هل هو (باريمور) نفسه ؟  
لكن الصبى الذى سلم البرقية قال :



- « أنا مستعد لتقديم العون فى أية مشكلة تضايقت  
أو تحقيقات تريدها .. »

وكنا قد دنونا من منزله .. فقال :

- « تفضل بالدخول .. سأقدمك لأختى .. »

كان من واجبى أن أكون مع سير ( هنرى ) .. لكن  
الرجل مشغول الآن فى دراسة الأوراق .. ثم إن من  
واجبى كذلك أن أتعرف الجيران .. لهذا قبلت الدعوة ..  
وسرت مع ( ستبلتون ) قاصدين بيته ..

قال وهو يرمق الفلاة حوله :

- « إن الفلاة هنا حافلة بالأسرار العظمى .. لقد  
مضى على عامان ها هنا أدرسها .. ولا يعرفها حق  
المعرفة سوى قليلين .. »

- « هل هى صعبة إلى هذا الحد ؟ »

- « جدًا .. انظر إلى هذه الهضبة الشمالية .. هل  
ترى شيئاً غير عادى ؟ »

- « تبدو لى مكاناً صالحاً للنزهة فوق جواد .. »

ضحك وقال :

- « هل ترى البقاع الأكثر خضرة وسطها ؟ هذه  
هى مستنقعات ( جريمين ) العظمى حيث يدفع الجاهلون

ثمن جهلهم .. خطوة واحدة تكون الأخيرة .. إنها  
تبتلع كل من يدنو منها ، وهى الآن أخطر بعد أمطار  
الخريف .. لكنى أعرف ممرين يمكن المشى فيهما .. »  
- « وماذا يدعوك لعبورها ؟ »

- « إنها تقودنى إلى جزر تعج بالنباتات النادرة  
والفراشات الثمينة .. ولا أنصح أحداً بمحاولة العبور  
هذه .. »

وفجأة دوى فى المكان صوت حشرجة بدأت  
واهنة .. ثم تعالت حتى ملأت الأرجاء .. وأخيراً غابت  
فى حزن عميق ..

صحت فى دهشة :

- « ما هذا بحق السماء ؟ »

قال فى غموض :

- « إن الفلاة لملاى بالأسرار .. يقول الفلاحون  
إن هذا صوت كلب آل ( باسكرفيل ) ينادى فريسته .. »  
ثم أردف وهو يرمق المستنقعات :

- « ربما هو صياح طير جارح .. »

ومرت جوارنا فراشة جميلة .. هنا فارقنى  
( ستبلتون ) وراح يركض وراءها فى خفة ورشاقة ..



ورأيتُه يوغل داخل المستنقعات حتى كاد قلبى يقف  
ذعرًا .. لقد نسى كل شيء عني ..

هنا سمعت من يمشى خلفى فنظرت للوراء .. كانت  
امرأة تدنو منى .. وكانت حسناء رفيقة سوداء  
العينين ، أدركت أنها شقيقة (ستبلتون) ..  
رفعت قبعتى محيياً .. لكنها لم تردّ التحية .. فقط  
قالت كلمة واحدة :

- « غد أدراجك ! غد ! »

وكنت تضرب الأرض بقدمها فى نفاذ صبر .. فسألتها :

- « أعود ؟ لماذا ؟ »

- « لن أوضح .. لكنى أنصحك بالعودة إلى  
(لندن) .. »

- « ولكنى جئت من فوري و .. »

صاحت فى حق :

- « ألا تفهم أن هذا لمصلحتك ؟ غد إلى (لندن)

فى أول قطار .. صه ! إن أخى قادم .. أرجو أن  
تقتطف لى هذه الزهرة البرية .. ما أجملها ! »

هنا جاء (ستبلتون) يلهث .. وبدا مندهشًا لرؤيتنا  
معا .. وقال :



ومرت جوارنا فراشة جميلة .. هنا فارقتى (ستبلتون)  
وراح يركض وراءها فى خفة ورشاقة ..



- « كانت فراشة نادرة لكنى لم أظفر بها .. »  
وأدركت أنه غير سعيد لهذا اللقاء .. وعيناه  
اللامعتان تنتقلان بينى وبين شقيقته .. ثم قال :  
- « قد تعارفتما كما أظن ؟ »

قالت الفتاة :

- « إنه سير ( هنرى باسكرفيل ) على ما أحسب ؟ »  
قلت :

- « كلا .. أنا د . ( واطسون ) .. صديقه .. »  
دعانا ( ستبلتون ) إلى الدخول .. ولاحظت أن الفتاة  
تضايقت لهذا الخلط ..

كان المنزل ريفياً عتيق الطراز ، لكن تنسيق الفتاة  
كان واضحاً .. ورحلت أرمق القلاة الموحشة من  
النافذة ، فقال ( ستبلتون ) كأنما قرأ أفكارى :

- « مكان غريب لكننا نحببه .. أليس كذلك  
يا ( بيريل ) ؟ »

ردت الفتاة بلهجة غير صادقة تماماً :

- « بلى .. »

وحكى لى ( ستبلتون ) أنه كان مدير مدرسة فى  
شمال انجلترا .. ثم تفشى فيها الوباء واضطر إلى

إغلاقها .. وجاء مع أخته ليستقر هاهنا ويدرس  
النبات والحشرات البرية ..

ثم دعانى إلى الصعود معه للطابق العلوى كى أرى  
مجموعاته .. لكنى اعتذرت فلم يكن لدى وقت كاف ..  
وعدت عبر القلاة وفى ذهنى أسئلة عدة ، عما قالت  
الفتاة ، وعن صوت العواء ، وغير ذلك ..

- هنا فوجئت بالآنسة ( ستبلتون ) جالسة إلى جانب  
الطريق ، وكانت تبتسم فى رقة وقالت :

- « لقد ركضت كى ألحق بك ، وسلكت طريقاً  
مختصراً .. إننى آسفة على تلك الهفوة ، وأرجو أن  
تنسى ما قلته لك نسياناً تاماً .. »  
سألتها :

- « لكنى أبغى معرفة سبب نصحك لـ ( سير  
هنرى ) بالعودة إلى لندن .. »

- « إن للنساء تصرفات غريبة قد لا يكون لها  
مبرر واضح .. لكن هل تعرف أسطورة كلب  
( باسكرفيل ) ؟ »

- « إن هذا لهرء .. »



- « أما أنا فأصدق كل حرف منها .. وأرجو أن  
تنصح سير ( هنرى ) بتحاشى هذه المقاطعة الخطرة .. »  
- « لن يغادر المكان ما لم يجد ما بين يديه  
حقائق .. ثم لماذا تكرهين أن يسمع أخوك رأيك ؟ »  
- « إن ( ستبلتون ) حريص على أن يقيم وريث  
( باسكرفيل ) فى قصره ، فهذا يفيد الفلاحين هاهنا جم  
الفائدة .. ولسوف يحنقه أن يعلم أنتى طلبت من سير  
( هنرى ) مغادرة المكان .. والآن وداعاً .. »  
ووثبت بين الصخور حتى توارت عن عيني ..  
وعدت إلى قصر ( باسكرفيل ) قلقاً متوجساً ..

★ ★ ★

- ٧ -

عزيزى ( هولمز ) :  
- « أطلعتك فى خطابتى السابقة على كل الأحداث  
التي طرأت منذ قدومنا إلى ( باسكرفيل ) .. لا أثر  
للسجين الهارب ويرجح أنه غادر المقاطعة ..  
تم التعارف بين ( ستبلتون ) وسير ( هنرى ) ،  
واصطحبنا هذا الأول كى يرينا القلاة .. ثم دعانا إلى  
منزله لتناول الغداء ..  
وقد لاحظت ميلاً واضحاً من سير ( هنرى ) نحو  
الفتاة .. وامتعضاً واضحاً من ( ستبلتون ) تجاه هذا  
الميل .. ولاحظت أنه يحاول ألا يتيح للثنتين فرصة  
الانفراد أبداً .. واضح أنه متعلق بأخته ولا يرغب فى  
أن تتزوج فيغدو وحيداً ...  
تعرفت كذلك مستر ( فراكلايد ) ملك قصر ( لاختر ) ..  
وهو رجل شيخ ذو وجه أحمر وشعر أشيب .. عاكف  
على دراسة الفلك بالتلسكوب .. وهو حالياً يمسح  
القلاة به بحثاً عن السجين الهارب ..



الجديد فى الأمر أن شكى يتزايد بصدد (باريمور)  
الخادم ..

أمس صحت فى الثانية صباحاً لأسمع صوت  
قدمين تمشيان خارج الغرفة .. نهضت وفتحت الباب  
فرأيت (باريمور) يمشى فى الرواق حاملاً شمعة ..  
وقد قررت أن أتبعه خلسة ..

رأيت أنه يدخل غرفة خالية فى الجناح الآخر ..  
ووجدته يقف خلف النافذة يحرك الشمعة باستمرار ..  
كان يرمق المروج ..

ظل بعض الوقت فى هذا العمل ، ثم أطفأ الشمعة  
وعاد .. عندها هرعت إلى حجرتى واندست فى  
الفراش .. وسرعان ما نمت ..

لا أستطيع استنتاج شىء من كل هذا ، لكنك طلبت  
منى أن أحكى كل صغيرة وكبيرة فى هذا المنزل ..  
وقد اتفقت مع سير (هنرى) على أسلوب تكشف  
به سر هذا البيت .. لكن موضع هذا فى خطاب آخر ..

★ ★ ★

- ٨ -

عزيزى (هولمز) :

لقد اتفق رأيت وسير (هنرى) على أن نتبع  
(باريمور) معاً فى رحلته الليلية ..

لقد بدأ سير (هنرى) فى إصلاح القصر ،  
مستكملاً ما بدأه عمه سير (تشارلز) وإن كان الأمر  
يتجاوز التجديد إلى ما يبدو لى أنه إعداد لقدام  
عروس .. وأنا أعتقد أن هذه العروس هى مس  
(ستبلتون) ..

منذ يومين استعد سير (هنرى) للخروج ،  
واستعددت كى أتبعه كدأبى .. لكنه بدأ غير راغب فى  
ذلك .. وكان سهلاً أن أستنتج أنه ذاهب إلى لقاء مس  
(ستبلتون) .. قررت أن أتركه يخرج ثم أتبعه لأطمئن  
على سلامته ..

وعلى بعد ربع ميل رأيتهما .. كانا يمشيان جنباً  
إلى جنب ويتحدثان ..



هنا أجفلا ونظرا إلى ما بين الصخور .. ورأيت  
(ستبلتون) يخرج من بين الصخور ويعدو نحوهما  
ملوحًا بقبضته ..

ورأيت مشادة بين الرجلين ، بدا فيها سير  
(هنرى) يحاول التفسير .. و (ستبلتون) حلق منفعل ..  
ثم جذب أخته من ذراعها كي تمضى معه إلى البيت ،  
ووقف سير (هنرى) وحيدًا كاسف البال ..

الحق أن موقف (ستبلتون) غريب .. فقد علمت  
أن سير (هنرى) سأله يد أخته .. لكنه لم يقبل وأبى  
فى حلق ..

إن سير (هنرى) رجل ثرى وسيم حسن الخلق ..  
وهو زوج صالح للفتاة .. ثم إن الفتاة تتعامل باستسلام  
ورخاوة تجاه مصيرها الخاص .. أليس هذا غريبًا ؟  
وفى المساء تحسن الموقف نوعًا ..

لقد جاء (ستبلتون) إلى القصر ، فاعتذر لسير  
(هنرى) عن خشونته .. وقال إن حبه لأخته جعله  
يشعر بأن كل عريس إنما يحاول سرقتها منه .. وطلب  
من سير (هنرى) ألا يتضايق ، فهو - (ستبلتون) -

موافق على الزيجة .. لكنه يسأل سير (هنرى) ألا  
يحاول مغازلة الفتاة لمدة ثلاثة أشهر .. على أن  
تكون هذه الأشهر فرصة لتوطيد التعارف بينهم ..  
وزالت الضغائن بعد هذا الموقف ..

أما عن صوت البكاء الليلي فقد كشفنا عنه الستار .  
فى المساء كنت وسير (هنرى) تنتظر حتى يبدأ  
(باريمور) رحلته الليلية .. ثم دقت الساعة الثانية بعد  
منتصف الليل .. فسمعنا صوت خطواته فى البهو ..  
خلعنا أحذيتنا وفتحنا الباب ، وهرعنا نلحق  
بـ (باريمور) ..

كان فى الحجرة إياها أمام النافذة والشمعة فى  
يده ..

هنا لنا منه سير (هنرى) .. فما إن رآه الخادم  
حتى ارتجف هلعًا ، وامتنع وجهه ، وتراجع عن  
النافذة .. فسأله سير (هنرى) :

- « ماذا تعمل ؟ »

قال مرتجفًا :

- « إن-هى إلا جولتى الليلية للاطمئنان على  
النوافذ يا سيدى ! »



في صرامة سألته سير ( هنرى ) :

- « لا تكذب .. ما سبب وقوفك هنا يا (باريمور) ؟ »

ارتجف الرجل أكثر .. وفي تعاسة قال :

- « لا تسألني يا سيدي أرجوك .. فهذا السرّ

لا يخصني .. »

وهنا دنوت من النافذة ورحت أحرك الشمعة ..

فقد بدا لي الأمر كأن (باريمور) يعطى إشارات  
لشخص ما في القلاية ..

رحت أرمق الظلام .. عندها رأيت ضوءاً شاحباً

يتألق من بعيد ..

صحت في حماس :

- « هذا هو ما نبحث عنه .. »

تهدج صوت (باريمور) قائلاً :

- « أقسم لك يا سيدي إن هذا لا شيء .. »

قال سير ( هنرى ) :

- « إن الضوء يتحرك مع حركة ضوءنا .. إنها

إشارات يا (باريمور) .. وإبنى لأتساعل عن المؤامرة

التي تدبرها .. وشريكك في هذا .. »

- « قلت إنه شأني يا سيدي .. »

- « إذن أنت مطرود ! »

- « أمرك يا سيدي ! »

هنا سمعنا صوتاً نساءياً يصرخ :

- « لا يا سيدي ! نحن لا ندبر شيئاً ضدك صدقتي ..

أنا من دفع (باريمور) إلى هذا .. ولا ذنب له في  
شيء .. »

كانت هذه زوجة (باريمور) التي دخلت علينا

وهي في ذروة الشحوب ..

سألها سير ( هنرى ) :

- « إذن ما معنى هذه اللعبة ؟ »

قالت :

- « إنه أخي الذي يموت جوعاً في القلاية .. لهذا

نعد له الطعام ، ونشير له بالشمعة كي ينتظرنا .. ثم

أتجه أنا له بالطعام حيث يتألق ضوءه هناك .. »

- « إذن أخوك هو .. »

- « هو (سلدن) السجين الهارب .. »

نظرنا لها في ذهول غير مصدقين علاقة تربطها

بهذا السفاح .. لكنها قالت :

- « كان هو وصمة عار أسرتنا ، وقد هرب من



السجن فجاءني هاهنا يطلب العون ، ولم أستطع أن  
أرفض ذلك .. فهو أخي ولن أتركه يقضى جوعاً ..  
لهذا اتفقتا على هذه الإشارات المتبادلة كل ليلة ..  
قال سير ( هنرى ) :

— « حسن .. يمكنكما الذهاب للنوم .. وسوف  
نتكلم عن هذا غداً .. »  
وانصرفا .. فراح يرمق الضوء البعيد مفكراً .. ثم  
قال لى :

— « ما رأيك فى القبض عليه يا ( واطسون ) ؟ »  
— « فكرة لا بأس بها .. فهذا المجرم خطر علينا  
جميعاً .. وقد يأتى يوم يهاجم فيه ( ستايلتون ) وأخته ..  
أرى أن الحكمة تقضى أن نقبض عليه .. »  
— « مرحى .. إذن هات مسدسك سريعاً وتسرع .. »  
وخرجنا إلى الفلاة الباردة ، والقمر يطل علينا من  
وراء السحب .. ثم بدأ المطر ينهمر مدراراً لكننا كنا  
نرى الضوء بوضوح تام ..

فجأة دوى ذلك الصراخ الغريب القادم من  
مستنقعات ( جريمين ) .. بدأت خافّة عميقة ثم صارت  
عواء مخيفاً عالياً .. ثم عادت أنينا كالْحَشْرَجَة ..

وصداها يدوى فى الفضاء موحشاً عميقاً ينذر  
بالويل ..

كان السير ( هنرى ) يسمعه للمرة الأولى .. أمسك  
بذراعى مذعوراً وهتف :

— « رياه ! ما هذا يا ( واطسون ) ؟ »  
— « إنه صوت مألوف هاهنا .. »  
— « لكنه عواء كلب هائل ! »  
كان مذعوراً ، وانتقل ذعره إلى ، وبرد الدم فى  
عروقى ..

سألنى :

— « ماذا يقولون عن هذا الصوت يا ( واطسون ) ؟ »  
لم أدر كيف أتملص منه .. أخيراً قلت بعد إلحاح :

— « يقولون إنه عواء كلب آل ( ياسكرفيل ) .. »  
تنهد فى عمق .. وقال هامساً :

— « نعم .. هو عواء كلب .. وواضح أنه آت من  
مستنقعات ( جريمين ) .. »

— « هل نعود أدراجنا ؟ »  
— « لا .. لقد جننا نبحث عن السجين .. ولنسوف  
نفعل حتى ولو ركضت خلفنا كلاب جهنم ذاتها .. »



ورحنا نتقدم فى الظلام وسط الفلاة .. قاصدين  
الضوء الشاحب الذى رأيناه فى النافذة .. وأخيراً  
رأينا مصدره .. كانت شمعة مثبتة فى فجوة صخرية  
حتى لا تطفئها الرياح ..

تهامسنا واتفقنا على الاختباء خلف صخرة ..  
عندها رأينا وجهاً دميماً فى عينية شرّ وإجرام ،  
يطل من الفتحة فى حذر .. وثبت صارخاً أدهوه  
للتوقف .. لكنه أطلق سبّة وقذفنا بصخرة .. ثم راح  
يركض مبتعداً بأقصى سرعة ..

كان خفيف الحركة ، لكنى لم أجرو على رمية  
بالرصاص .. فقد كان أعزل لا يحمل سلاحاً ،  
والمسدس كان لحمايتى لا لقتله ..

كان سريعاً ، لهذا جلسنا فوق الصخور نلهث ..  
هنا حدث شيء غريب .. لقد رفعت رأسى لأعلى  
فرايت فى ضوء القمر خيال رجل فارح الطول نحيل  
يقف فوق هضبة ..

كان مطرقاً برأسه ويداه على صدره معقودتين  
كأنما يفكر ..



كانت شمعة مثبتة فى فجوة صخرية ، حتى لا تطفئها الرياح ..



استدريت أهيب بسير ( هنرى ) أن ينظر إلى  
ما أراه ، لكن الرجل تلاشى فى الظلام ..  
وعنا أدراجنا إلى قصر ( باسكرفيل ) صفر اللون ..  
لكننا على الأقل عرفنا سر ( باريمور ) وزوجته ..  
ويمكننا أن نضعهما كما ترى خارج دائرة الشبهات ..

★ ★ ★

- ٩ -

مقتطفات من مذكرات د . ( واطسون ) :  
١٦ أكتوبر :

الضباب كثيف والمطر ينهمر مدرارًا .. وشعور  
الخطر يغمرنا ..

من هو الغريب الذى رأيته أمس فوق التل ؟  
أنا أعرف أنه ليس ( ستيلتون ) ولا ( فرانكلاند )  
ولا ( باريمور ) ..

لقد غدا سير ( هنرى ) عصبى المزاج مشتتًا .. إنه  
لم ينس صوت العواء الذى سمعه فى الفلاة .. وكان  
يدرك أن هذا الصوت من أجله هو ..  
وفى الصباح جاء ( باريمور ) طالبًا الحديث مع سير  
( هنرى ) ..

قال له :

« لقد علمت يا سيدى أنكما كنتما تطاردان  
( سلدن ) .. لماذا لا تتركاه هذا التعس لما هو فيه من  
بؤس ؟ »



قال سير ( هنرى ) :

- « إنه سفاح له وجه سفاح .. وهو خطر داهم على المقاطعة ما ظل حرًا طليقًا .. كم من أبرياء يستطيع هذا القاتل أن يؤذيه .. »

- « أقسم بشرفي يا سيدى إنه لن يؤذى أحدًا .. لقد أعدنا عدتنا كي نرحله إلى أمريكا الجنوبية ، وبعدها لن يسمع عنه مخلوق .. أما إبلاغ رجال الشرطة عنه فلن يؤدى إلا إلى توريطى أنا وزوجتى .. »

- « وماذا إذا اعتدى على أحد قبل رحيله ؟ »

- « لن يفعل يا سيدى .. لأن أية جريمة ستجعل الشرطة تعلم مكانه .. »

قال سير ( هنرى ) :

- « حسن .. يا ( باريمور ) .. لن نبليغ الشرطة .. »

بدا الرضا على الرجل .. لكنه لم ينصرف ، وبدا أنه يريد قول شيء ما .. وبعد هنيهة قال مترددًا :

- « إنك عطوف يا سيدى .. لهذا أبغى مساعدتك

فى قضية وفاة عمك سير ( تشارلز ) .. ثمة نقطة لم أذكرها لمخلوق ، ولم أعرفها إلا بعد انتهاء التحقيق فى الوفاة .. »

- « هل تعرف كيف مات ؟ »

- « لا .. لكنى أعرف سبب انتظاره عند باب

الفلاة ليلة وفاته .. كان ينتظر امرأة .. »

شعرنا بدهشة لهذا التصريح .. وسألناه :

- « ما اسمها ؟ »

- « اسمها ( ل . ل ) .. هذا كل ما أعرفه .. »

- « وكيف عرفت هذا ؟ »

- « لقد تلقى سير ( تشارلز ) رسالة فى صباح

ذلك اليوم .. رسالة مرسله من ( كومب تراس ) ..

وقد نسيت كل شيء عنها لولا أن امرأتى كانت - منذ

أسابيع - تنظف مكتب السير ( تشارلز ) .. ووجدت

بقايا رسالة فى المدفأة .. رسالة محترقة لم يبق منها

سوى نهايتها .. وكانت تقول : ( أسألك أن تحرق هذه

الرسالة .. وأن تنتظرني عند باب الفلاة فى العاشرة ..

التوقيع

« ل . ل »

- « هل الرسالة معك ؟ »

- « لا .. لقد تفتتت بين أنامل زوجتى .. »

- « ولماذا لم تخبرنا ؟ »



- « كنا قد انشغلنا بشأن (سلدن) .. ثم إننا شعرنا بأن إذاعة هذه الرسالة قد يؤذى سمعة الفقيد .. فالرسالة تتكلم عن امرأة .. وقد يسبب هذا شوشرة .. »  
- « حسن .. يا (باريمور) .. يمكنك الانصراف .. »  
وما إن انصرف (باريمور) حتى سألتني سير (هنري) عن رأيي فقلت :

- « الضباب يزداد كثافة .. »

- إن البحث عن هذه الـ (ل . ل) لن يكون عسيراً فيما أرى .. وهي التي ستقولنا إلى الحقيقة .. »  
- « أرى أن نخبر (هولمز) بكل شيء .. »  
وعدت إلى غرفتي ، فكتبت لـ (هولمز) تقريراً مفصلاً .. كنت أعلم أنه مشغول ، ومن الواضح أنه نسي موضوع كلب (آل باسكرفيل) هذا .. لكنني كنت أمل أن أثير حماسه بما في الخطاب من أنباء جد مهمة ..

١٧ أكتوبر :

المطر يهطل مدراراً .. لا أتمالك من التفكير في البائس الذي يقبع الآن في الفلاة بلا سقف يحميه .. إن هذا السجين يكفر عن خطاياہ الآن ..

جاء المساء فارتديت معطفي الواقى من الماء .. ومشيت في الفلاة أصغى لصوت الرياح وأشعر بالمطر يغمر وجهي ..

وصعدت إلى الهضبة التي رأيت عندها أمس ذلك الرجل الغامض .. فلم أر من فوقها سوى قصر (باسكرفيل) ، والأكواخ الحجرية المتناثرة التي كان يعيش فيها قوم ما قبل التاريخ منذ ملايين السنين ..

قررت العودة إلى القصر ، فقابلت د . (مورتيمر) يقود عربته بنفسه .. فما إن رأيته حتى أصر على أن أركب معه في طريق العودة .. وكان قلقاً على كلبه الصغير الذي خرج إلى الفلاة واختفى .. هنا استنتجت أن الكلب قد غرق في مستنقعات (جريمين) الرهيبة .. سألته والعربة ماضية بنا :

- « هل تعرف كل سكان المقاطعة ياد . (مورتيمر) ؟ »

- « كلهم .. »

- « هل من امرأة تدعى (ل . ل) ؟ »

فكر لحظة .. ثم قال :

- « لا .. إلا إذا كانت من العجر .. فلست واثقاً من

ذلك .. ولكن .. هناك (ل . ل) حقاً .. هي (لورا ليونز)



وتعيش في (كومب تراس) .. إنها ابنة (فرانكلاند) !  
- « ابنته ؟ »

- « نعم .. كانت قد تزوجت من فنان بوهيمي  
هجرها بعد الزواج .. لكن بعدما طردها أبوها نفسه  
لأنه لم يبارك هذه الزيجة .. »  
- « وكيف تعيش ؟ »

- « أبوها يمنحها مرتباً ضئيلاً .. لكن سير  
(تشارلز) و(ستبلتون) وأنا قد تعاوناً كي نجد لها  
عملاً تتعيش منه .. »

حاول أن يعرف أكثر لكنني التزمت الصمت ،  
وتملصت منه ..



تناول د . (مورتيمر) العشاء معنا في قصر  
(باسكرفيل) .. وجلس يلعب الورق مع سير (هنري) ،  
أما أنا فجلست أرشف القهوة وسألت (باريمور) :  
- « هل ما زال أخو زوجتك في القلاية ؟ »

كنا بعيدين عن د . (مورتيمر) فلم يعرف  
ما نتحدث عنه ..  
قال (باريمور) :

- « لا أعرف عنه شيئاً منذ ثلاثة أيام يا سيدي ..  
ربما كان قد رحل .. »  
- « هل قابلته ؟ »  
- « لا .. لكن الطعام اختفى في اليوم الثاني ..  
ربما كان هو أو الرجل الآخر .. »  
- « رجل آخر ؟ ! »

- نعم .. هناك رجل آخر في القلاية ..  
- « هل رأيته ؟ »

- لا .. لكن (سلدن) أخبرني بأمره .. وهو متوار  
مثل (سلدن) تماماً ..  
ثم صمت الرجل باحثاً عن كلمات ، وقال وهو  
يشير إلى النافذة :

- « إنني لا أحب كل هذا الجو الشيطاني ..  
ولسوف أشعر بالرضا لو أن سير (هنري) عاد  
أدراجه إلى (لندن) .. »  
- « لكن لماذا ؟ »

- « لقد حامت الشكوك حول وفاة سير (تشارلز) ..  
ثم بعد هذا تجد أصوات العواء الليلية في المروج ..  
لقد صارت تلکم القلاية مكاناً محرماً .. ثم ذلك الرجل



الكامن فى القلاة ينتظر ماذا ؟ كل هذا مريب مخيف .. »  
- « هل عرفت من ( سلدن ) أين يقضى الرجل  
لياليه ؟ »

- « فى الأكواخ القديمة التى بناها القوم المتقدمون .. »  
- « وطعامه ؟ »

- « يجلبه له صبي صغير .. »

وانصرف الخادم .. فأتجهت إلى النافذة أرمى  
الظلام فى الخارج .. السحب تزدهم فى السماء منذرة  
بهطول المطر .. والرياح تحرك الأشجار فى عنف ..  
تخيلت الرجل الغريب القابع فى كوخه وسط القلاة  
فى هذا الزمهرير ..  
إن الرجل للغز .. لكنه سيكون هو نفسه مفتاحا  
لهذا اللغز ..

إن الإجابة تكمن فى الكوخ الحجرى ..

★ ★ ★

- ١٠ -

على مائدة الإفطار ، أخبرت سير ( هنرى ) بما  
عرفته عن مدام ( ليونز ) ، والخطاب الأخير الذى  
تلقاه سير ( تشارلز ) قبل وفاته .. واتفقتا على أن  
أذهب وحدى إلى ( كومب تراس ) لمعرفة ما يمكن  
عن هذه السيدة ..

أوصلنى السائق ( بيركنز ) إلى هناك .. فنزلت أستعلم  
عن مقر مدام ( ليونز ) ، وأخيرا وصلت بيتها ..  
فأدخلتنى الخادمة إلى قاعة استقبال بها سيدة تطبع  
شيئا على الآلة الكاتبة .. وقد أشرق وجهها حين  
رأتنى وسألتنى عما أريد .. فقلت لها :

- « لقد أسعدنى الحظ بلقاء والدك .. »

تغيرت معاملتها فى الحال إلى الفتور .. وقالت :

- « إن أصدقاء أبى ليسوا أصدقائى .. فهو قد تخلى

عنى .. ولولا معونة سير ( تشارلز باسكرفيل ) وسواه  
لتصورت جوعا .. إنه أقسى من أن يكون أباً لى .. »



- « لكننى هنا بخصوص سير (تشارلز) نفسه ! »  
بدا عليها الارتباك ، وازدادت عصبية .. فقلت لها :  
- « أنت تعرفينه بالتأكيد .. »  
- « قلت لك إنه صاحب الفضل على .. وهذا كل  
شئ .. »

- « هل تبادلتما خطابات ؟ »  
ارتفع صوتها فى حدة .. وقالت :  
- « ما معنى هذا الكلام ؟ »  
- « أنا أحاول منع فضيحة سرعان ما تكون على  
كل لسان .. لذا أرجو أن تجيبى بصدق : هل أرسلت  
له خطابات ؟ »

شحب وجهها وقالت بعد صمت طويل :  
- « حسن .. لقد كتبت له خطاباً أو اثنين وكاتا  
يحويان شكراً على كل ما قام به من أجلى .. »  
- « ألم تطلبى منه أن يقابلك قط ؟ »  
احمر وجهها حقاً وقالت :

- « المزيد من الأسئلة الغريبة ! »  
- « هذا حق .. لكنه مهم بالنسبة لى .. »  
- « إذن أنا لم أفعل .. »

- « ولا فى يوم الوفاة ؟ »  
شحب وجهها تماماً .. واحتبست لفتة ( لا ) فى  
فمها ، فحركت شفتيها بها ..  
قلت لها :

- « سأذكر لك آخر مقطع من الرسالة : أسألك أن  
تحرق هذه الرسالة .. وأن تنتظرني عند باب الفلاة  
فى العاشرة . التوقيع : ل . ل . »

قالت وهى تتماسك كى لا تفقد الوعي :  
- « ألم يعد رجل شهيم فى هذا العالم ؟ »  
- « لا تظلمى الرجل .. فقد أحرق الرسالة لكنها  
لم تحترق تماماً .. هذا يحدث كثيراً .. »

قالت فى غضب واندفاع :  
- « ليكن .. أنا كتبت الرسالة ! لم أقارف خطأ ما ..  
كنت أبغى عونه ، وحسبت أنتى سأئله لو قابلته وحدى ..  
لقد كان يزمع السفر إلى (لندن) وكان على أن أفتحه  
سريعاً .. »

- « ولماذا الحديقة بالذات ؟ »  
- « لأن المرأة المحترمة لا تدخل بيت رجل عزب  
وحيدة ليلاً .. وعلى كل حال نحن لم نلتق قط ! »



- «أحقًا؟»

- «نعم .. لقد جَدَّ جديد منغنى من اللحاق به ..»

- «وما هو؟»

- «شأن خاص من شئونى ..»

قلت وأنا أنهض عازمًا على الانصراف :

- «أنت تضعين نفسك فى مشكلة .. ولسوف يجد البوليس حكايتك واهية تمامًا .. فأنت ضربت لسير (تشارلز) الموعد والمكان اللذين مات فيهما .. ثم زعمت أنك لم تذهبي .. هذا يبدو غريبًا ..»

فكرت المرأة قليلًا ثم قالت :

- «حسن .. أنت تعرف أننى تزوجت زيجة ندمت كثيرًا عليها فيما بعد .. وانفصلت عن هذا الزوج المخبول ، لكن القانون كان يخول له أن يعيدنى بالقوة إلى بيته .. وكنت أحتاج إلى المال كى أتمكن من تحرير نفسى من قيد هذا الزواج والظفر بالطلاق .. لذا كتبت رسالة إلى سير (تشارلز) أسأله فيها العون .. وأملت فى أنه - حين يسمع الكلام منى مباشرة - سيقبض ويمنحنى ما أريد من مال ..»

- «إن لم أذا لم تذهبي؟»

- «لأنى وجدت المال فى مكان آخر .. ولم أذهب

للموعد .. وفى الصباح علمت بخبر وفاته ..»

لاحقتها بأسئلتى محاولاً استخلاص المزيد ، أو إيجاد ثغرة فى قصتها فلم أجد .. إن من السهل التأكد من حقيقة أنها لم تأت إلى (باسكرفيل) فى تلك الليلة .. فـ (كومب تريس) صغيرة والأبباء تنتشر فيها بسرعة ..

أعتقد أنها صادقة .. قد تخفى شيئًا لكنها صادقة ..

★ ★ ★

عدت إلى القصر وقد عزمتم على استكشاف تلك الأكواخ الحجرية التى يعيش الرجل المجهول فى أحدها ..

كنت راكبًا حين مرت العربية أمام منزل (فراكلاند) .. وكان الرجل واقفًا على باب الدار ، فما إن رآنى حتى صاح يدعونى إلى الشراب ..

لم أكن متحمسًا للرجل بعد ما عرفت بأمر معاملته لابنته .. لكنها كانت دعوة كريهة لم أستطع التوصل منها ..

تخلصت من السائق .. ثم دخلت إلى دار (فراكلاند) ..



قال لى الرجل فى حماسة :

- « أعلم أنتى قد سبقت رجال الشرطة بخطوات .. »  
- « كيف ؟ »

- « لقد وقفت على سر يموتون شوقاً كى  
يعرفوه .. »

قررت التظاهر باللامبالاة .. فهذا سيجعله يقول كل  
ما هناك .. وقد كان .

قال لى فى حماس متزايد :

- « لقد عرفت مكان ذلك السجين الهارب .. »  
- « وكيف ؟ »

- « من السهل أن تجد الرجل لو بحثت عن  
المصدر الذى يحصل منه على الطعام .. وأنا أعرف  
أن صبيًا يحضر له الطعام كل يوم .. »  
- « صبى ؟ »

- « نعم .. أراه بالـ (تلسكوب) كل يوم يتجه  
للفلاة .. ثم إن .. لكن لحظة .. هل ترى شيئاً يتحرك  
فوق السفح هناك ؟ »

نظرت إلى حيث أشار .. وخيل إلى أنتى أرى  
جسمًا يتحرك فى ذلك الموضع ..

قال وهو يصعد فى الدرج :

- « تعال نره بالـ (تلسكوب) من فوق سطح  
الدار .. »

وصعدت وراءه لأجد جهاز (تلسكوب) يقف على  
حامل ثلاثى .. ودعاني الرجل أن أنظر من العدسة  
ففعلت ..

كان ما رأيته هو صبى يحمل لفافة ، ويتلفت حوله  
فى حذر بينما هو يتسلق سفح التل .. ثم توارى عن  
عينى ..

قال (فرائكلاند) :

- « هل ترى منظره المريب ؟ من السهل أن  
نتخيل أية مهمة يقوم بها هذا .. »

غادرت الدار وقد عقدت العزم على بدء بحثى فى  
التل الذى رأيته الصبى عنده ..

دنوت من تلك الأكواخ الحجرية القديمة ، ومن  
بينها كوخ تم وضع سقف بدائى فوقه بيد إنسان من  
أيامنا هذه .. فأيقنت أن هذا هو الكوخ الذى يتوارى  
فيه رجلنا إياه ..

كان الصمت يسود المكان .. فرميت عقب لفافة



تبغى ، وأخرجت المسدس من جيبي .. وتقدمت من المدخل ..

كان كل شيء فى الكوخ يدل على وجود إنسان ..  
فهناك بطاطين .. وبقايا نار فى وعاء حجري ..  
وأوان ملأى بالماء ..

إن من يعيش هاهنا إنما يعيش منذ زمن بعيد ..  
فى وسط الكوخ قطعة حجر وجدت عليها لفافة ، بها  
رغيف خبز وبعض اللحم .. إنها اللفافة التى كان  
الصبى يحملها حين رأيته بالـ (تلسكوب) ..  
وجوار اللفافة وجدت ورقة كتب عليها بخط  
ردىء ، وبالقلم الرصاص :

- ( د . واطسون ذهب إلى كومب تراس ) !  
دق قلبى بعنف .. إذن هذا الرجل الغامض يقتفى  
أثرى .. إن هذه الرسالة كتبها له الصبى كنوع من  
التقرير ..

من هو هذا الرجل ؟ وماذا يريد منى ؟  
رحت أفتش الكوخ بحثاً عن مزيد فلم أجد ..  
فقط عرفت من التفتيش أن الرجل لا يبالي كثيراً  
برغد الحياة .. ومن الواضح أن ماء المطر المنهمر  
من السقف لا يضايقه كثيراً ..



ودعائى الرجل أن أنظر من العدسة ففعلت ..  
كان ما رأيته هو صبى يحمل لفافة وتلفت حوله ..



بدأت الشمس تغرب .. كقرص دموى ينحدر فى الأفق ، وأشعتها تلتصع فوق مستنقعات ( جريمين ) ..  
ومن النافذة البدائية كنت أرى قصر ( باسكرفيل ) ..  
وبعيداً عنه بيت ( ستيلتون ) .. شعرت براحة نفسية لكنها لم تكن تامة لأنى كنت أفكر فى ذلك الرجل الغامض .. جلست والمسدس فى يدي أنتظره ..  
ثم سمعت صوت خطوات تدنو من الكوخ .. فتوترت مستعداً للصراع ..  
توقفت الخطوات هنيهة .. ثم عادت تدنو ..  
ورأيت ظل الرجل على الباب وسمعت صوته يقول :  
- « ليلة جميلة يا ( واطسون ) .. لا أدري ما يرغبك على البقاء فى هذا الكوخ الكئيب ! »

★ ★ ★

- ١١ -

عرفت الصوت على الفور .. فتجمدت فى مكاني ..  
إن رجلاً واحداً فى العالم يتكلم بهذا الصوت الهادئ الساخر .. وإتنى لأشعر أن عبء المسؤولية ينزاح عن كاهلى ..

صحت فى فرح :

- « ( هولمز ) ! ( شيرلوك هولمز ) ! »  
قال :

- « هلم اخرج لى .. واحذر أن يصيبني مسدسك ! »  
خرجت من الكوخ فرأيتَه جالساً فوق صخرة ..  
وقد بدا منهكاً مرهقاً لكنه نظيف الثياب حليق الوجه ..  
قلت له فى طرب :

- « لم أسعد قط بروية إنسان مثلاً حدث الآن .. »  
- « ولم تدهش .. ! »  
- « حقاً .. أعترف بهذا .. »  
- « ولكن كيف عرفت ؟ »



- « لا يمكن ألا أعرف وأنا أرى عقب لفافة تبغك على الأرض .. لفافة تبغ كتب عليها (برادلى - شارع أوكسفورد) .. هذا يدل بوضوح على أنك كنت هنا .. ثم أثار أقدامك .. ليس عسيرا استنتاج أنك بداخل الكوخ تنتظر ومسدسك معك .. وأنا أيضا ارتكبت أخطاء مماثلة .. فلم ألحظ أن ضوء القمر خلفى تلك الليلة حين رأيته فوق الهضبة .. ولم ألحظ أن التلسكوب يمسح الفلاة إلا حين التمع عليه وهج الشمس .. لكننى أرى أن شكوكنا تمضى فى اتجاه واحد .. »

قلت له :

- « الحق أنتى مسرور لوجودك هنا .. فهذه القضية غامضة تسبب لى توترًا مريعًا .. لكن قل لى : لماذا أتيت هاهنا ؟ ولماذا لم تقل لى ؟ »

- « يا صديقى أنا لم أخدعك أو أكذب عليك .. كنت أتوقع أن يكون هناك خطر داهم عليك .. لهذا أردت أن أتواجد ذاتيًا منك وأظل مجهولاً بالنسبة لأعدائنا .. وساعدنى اختفائى هنا على حرية التنقل .. تلك الحرية التى ما كنت لأباليها لو أقمت فى قصر (باسكرفيل) .. »

- « كان بوسعك أن تخبرنى .. »  
- « لا .. لأنك كنت ستكشف الأمر .. ما كنت لتتأمل تبركى هنا دون ضروريات أو تحت تقلبات الجو .. لقد تكفل الصبى (كارترأيت) فى مكتب البريد بالوفاء بكل مطالبى .. »

- « وتقاريرى ؟ لم تستفد منها طبعًا ؟ »  
- « بل كان يحملها لى جميعًا ولا يرسلها إلى (لندن) .. وإنك لبارع دقيق الملاحظة حقًا .. والآن إحك لى ما رأيته فى (كومب تراس) .. »  
جلسنا داخل الكوخ حيث كان الليل البارد قد غمر الوجود .. ورحت أحكى له تفاصيل لقائى بـ (لورا ليونز) .. وكان هو يصغى باهتمام شديد ..  
قال لى :

- « هل تعلم مثلاً أن هناك لقاءات ومراسلات بين مدام (لورا) و(ستبلتون) ؟ إن هذا يقوى ما لدينا من معلومات .. ويمكن أن أجعل زوجة (ستبلتون) فى صفنا بدافع الغيرة .. »

- « زوجة (ستبلتون) ؟ »



- « بالطبع .. فمن تقيم في داره هي زوجته  
لا أخته ! »

- « رياه ! وكيف يسمح لسير (هنري) بأن يحبها ؟ »

- « لم يحدث شيء بينهما .. فـ (ستبلتون) يراقبهما  
كالصقر - كما قلت أنت في خطاباتك - ولو أدى هذا  
الحب أحداً فهو سير (هنري) .. »

- « ولم يكذب ؟ »

- « إن (ستبلتون) يعرف أن عذراء غير متزوجة  
ستفيدة أكثر من زوجة .. »

بدأ الشك يتلاعب في نفسه ..

- « تريد القول إن (ستبلتون) هو الغريم ؟ وهو  
الذي كان في (لندن) ؟ »

- « هذا هو رأيي في اللحظة الحاضرة .. »

- « وكيف عرفت ما عرفت ؟ »

- « لقد كان للرجل مدير مدرسة في شمال إنجلترا ..  
ومن السهل أن تسأل في إحدى الإدارات التعليمية  
لتعرف كل شيء عن أحد مديري المدارس .. لقد  
عرفت أن (ستبلتون) قد هجر مدرسته بعد انتشار  
الوباء مع زوجته .. زوجته لا شقيقته .. »

- « وعلاقته بمدام (ليونز) ؟ »

- « إن المرأة تبغى الطلاق من زوجها .. معنى  
هذا أنها تطمع في الزواج من (ستبلتون) الذي تحسبه  
غير متزوج .. ولسوف يفيدنا أن تعرف الحقيقة .. »

- « وما غرض (ستبلتون) من كل هذا ؟ »

- « إن في الأمر جريمة قتل .. جريمة يخططها  
عقل جبار وتتفذهها أعصاب من قولاذ .. وبفضل معونتك  
لي يا (واطسون) صار (ستبلتون) في قبضتي .. والخطر  
كل الخطر هو أن يضرب ضربته قبل أن تضرب نحن  
ضربتنا .. أنا بحاجة إلى يوم أو اثنين لا أكثر ..  
أما قبل هذا فالواجب حماية سير (هنري) .. والحق  
أنك ارتكبت خطأ حين تركته وحده كل هذا الوقت .. »

هنا دوت صيحة مريضة .. صيحة فيها كل معاني  
الرعب والألم الممض .. فصحت وقد وثب قلبي لقمي :

- « رياه ! ما هذا ؟ ! »

وثب (هولمز) إلى باب الكوخ ينظر ما هنالك ..  
لم يكن سوى الظلام بالخارج ..

هنا دوت الصرخة ثانياً .. لكن اختلط بها صوت  
آخر ..



صوت زئير عميق يعلو ويهبط كالأمواج .. زئير  
كلب يمزق ..

صرخ ( هولمز ) :

- « للكلب ! كلب ( باسكرفيل ) ! هلم يا ( واطسون ) !

رباه ! »

وراح يركض في الفلاة وأنا خلفه .. بينما الصرخة  
تتردد من جديد ، كلها يأس وقتوط .. ثم همدت تمامًا  
.. ولم يعد من صوت سوى سكون الليل ..

- « لقد تأخرنا يا ( واطسون ) .. تأخرنا أكثر من

اللائم .. »

ورحنا نركض في الظلام متعثرين بالأشجار  
والصخور .. ونصعد الهضاب والمرتفعات .. كنا نقصد  
مصدر الصرخة ..

أخيرًا توقف ( هولمز ) وأشار لي كي أرى ..

كان هناك جسم آدمي مكوم على الأرض .. وقد  
انثنى عنقه في زاوية غير معتادة ..

وعلى ضوء الثقب رأينا الرأس المهشم ، وقد  
تناثر منه المخ في بركة من الدماء .. وعرفنا أن هذا  
سير ( هنري باسكرفيل ) ..

★ ★ ★

كان يرتدى سترته التي قابلنا بها في ( شارع  
بيكر ) أول مرة .. وانطفأ لهب الثقب فانطفأت معه  
آمالنا ..

أن ( هولمز ) في ألم ، بينما كورت قبضتي صائحًا :

- « ويحه ذلك الآثم ! لن أغفر لنفسى أبدًا أن

تركته وحده ورحت أجرى تحرياتي .. »

- « بل الذنب ثنبي .. فقد ضحيت بحياة رجل من

أجل التأكد من شكوكي .. إن هذا أكبر فشل في حياتي

العملية .. فما توقعت أن يجازف سير ( هنري )

بحياته وسط الفلاة بعد ما سمع .. »

ثم قال في حنق :

- « يجب أن يلقي ( ستبلتون ) جزاءه .. فقد مات

سير ( تشارلز ) رعبًا حين رأى الكلب .. ومات سير

( هنري ) ساقطًا من عل وقد أبصر هذا الكلب في

إثره .. المشكلة هي أن نثبت أن للكلب علاقة بحادثي

الوفاة .. »

- « ولماذا لا نقبض عليه حالاً ؟ »

- « مازالت معلوماتنا عن القضية ناقصة .. يجب

إثبات ما نقول .. »



- « إذن ماذا نفعل ؟ »

- « علينا الآن واجب واحد هو العناية بهذا

التعس .. »

وهبطنا من عل .. كان القمر قد بزغ مما جعل الرؤية واضحة نوعاً في الضوء الباهت .. ورأيت الجثة فتذكرت ما كانت عليه من دقائق .. وتذكرت صراخها الملهوف .. ودمعت عيناى ..

وانحنينا فوقها .. ففوجئت بـ ( هولمز ) يضحك بصوت عال .. ثم نهض يرقص ويهزّ يدي في مرح ، حتى حسبته جنّ ..

- « لحيّة ! لحيّة ! الجثة لها لحيّة .. »

- « لحيّة ؟ »

- « نعم .. إنه ليس سير ( هنرى ) بل السجين

الهارب ! »

وقلب الجثة على ظهرها .. فرأيت ذلك الوجه الملتحي الذى يشى بمعالم الإجرام .. إنه حقاً وجه ( سلدن ) المجرم الهارب ..

وفهمت كل شىء .. فـ ( سير هنرى ) قد أعطى ثيابه القديمة لـ ( باريمور ) .. ومن الواضح أن هذا الأخير أعطاها لـ ( سلدن ) ..

هتف ( هولمز ) وقد فهم بدوره :

- « الآن نفهم ما حدث .. لقد اشتّم الكلب أثر سير

( هنرى ) فى ثيابه .. ولعله شمها بالذات فى حذائه الذى فقده فى ( لندن ) .. ومن حظ السجين العاثر أنه ارتدى ثياباً تحمل نفس الرائحة .. وفوجئ بالكلب يطارده عبر الفلاة .. »

- « وماذا نفعل بجثة التعس ؟ »

- « سنضعها فى كوخ حتى تصل الشرطة .. »

وتعاوننا على حمل الجثمان حين نظر ( هولمز ) إلى الوراء .. فرأينا ( ستيلتون ) قادماً عبر الفلاة .. وكانت فى فمه لفافة تبغ مشتعلة .. فما كاد يرانا حتى توقف برهة متردداً ثم واصل المشى حتى وصل إلينا .. فقال :

- « أهذا مستر ( هولمز ) ؟ لم أتوقع لحظة أن أراك هنا .. لكن .. يا للهول ! لا تقل إن هذه جثة سير ( هنرى ) ! »

وهرع إلى الجثة وتفحصها .. سقطت لفافة التبغ من يده .. وغمغم :

- « مـ .. من هذا ؟ »



- « إنه (سلدن) .. السجين الهارب من (برنستون) .. »  
كان ممثلاً بارعاً .. استطاع أن يدارى خيبة أمله  
بسرعة .. وسألنا في حيرة :

- « يا للبشاعة ! كيف لقي حتفه ؟ »

- « لقد سقط من فوق الصخور .. »

- « يا للهول ! لقد سمعت صراخه فغادرت

المنزل .. وكنت قلقاً على سير ( هنرى ) »

- « لماذا هو بالذات ؟ »

- « لأنه كان مدعواً إلى دارى وتلخر بعض الوقت ..

فقلقت .. »

ثم سألنا وهو ينقل بيننا عينيه :

- « هل سمعتما شيئاً آخر ؟ »

- « مثل ماذا ؟ »

- « مثل تلك الكلب الذى يتحدث عنه الفلاحون هنا ..

ونسلم صوته فى القلاة ليلاً .. »

- « لا لم نسمع .. ويبدو أن البائس قد جن وراح

يركض فى القلاة دون روية .. فتعثر وهوى أرضاً .. »

ثم إن ( ستبلتون ) نظر إلى ( هولمز ) وقال :

- « يسرنا قدموك هنا .. ومتى ستعود إلى (لندن) ؟ »

- « غداً على الأرجح .. »

- « أبهذه السرعة ؟ عسى أن تكون زيارتك قد

ألفت بعض الضوء على كل هذا الغموض .. »

هز ( هولمز ) كتفيه قائلاً :

- « ليس النجاح ميسوراً فى كل حالة .. والمحقق

لا يبنى عمله على أساطير .. »

وقررنا أن نرقد الجثمان فى أحد الأكواخ حتى

الصباح ، مع تغطية وجهه .. ودعانا ( ستبلتون ) إلى

داره ، فأبيننا شاكرين .. وعدنا إلى القصر ..

قال ( هولمز ) :

- « أعصاب من حديد ! لقد تما لك نفسه ، فلم يبد

أقل دهشة أو ذهول لدى معرفته أن لعبته فشلت .. إن

هذا الرجل جدير بنا .. »

- « يوسفنى أنه رآك .. »

- « أعتقد أنه سيتخذ المزيد من الحذر والحيلة ..

وربما يكون واثقاً من نفسه إلى الحد الذى يدفعه إلى

المضى قدماً فى خطته .. »

- « ولم لا نعتقله الآن ؟ »

- « تلك هى المشكلة .. لن نثبت شيئاً عليه .. أظن



أنه حذر بما يكفى .. فلن يكون الكلام عن كلب جهنمى  
مجدياً فى المحكمة .. لقد مات سير (تشارلز) بنوبة  
قلبية ، وسوف يقبلها أكثر القضاة تشككاً كحقيقة ..  
أين هى آثار أنياب الكلب ؟ أين مخالفه ؟ نحن لا نملك  
الدليل المادى وعلينا أن نجده .. »

- « ومصرع السجين ؟ »

- « نحن لم نر الكلب .. ولا يمكننا إثبات أنه طارد  
القتيل .. كما أنه لا يوجد دافع للجريمة .. كلا  
يا (واطسون) .. قضيتنا واضحة لكن ما من محكمة  
تقبلها .. »

- « وماذا تنتوى ؟ »

- « سأطلع مدام (ليونز) بحقيقة زواج (ستبلتون) ..  
وإننى لآمل ألا ينتهى الغد إلا وقد صار (ستبلتون) فى  
قبضتنا .. »

- « وهل ستعود للقصر معى ؟ »

- « نعم .. فلا مبرر للاختفاء أكثر .. لكنى أرجو  
يا (واطسون) ألا تخبر سير (هنرى) بشيء عن  
الكلب .. فأنا أريده رابط الجأش حين يواجه ما ينتظره  
غداً ! »

★ ★ ★

## - ١٢ -

أحس سير (هنرى) بالسعادة للقاء (هولمز) ..  
لكنه لم يندهش .. فهو يتوقع مقدمه منذ أيام ، لكنه  
لم يفهم سر مقدمه بلا حقائب ..

جلسنا إلى المائدة ، وحكى سير (هنرى) أحداث  
الليلة .. لكنى لم أنكر شكوكنا فى (ستبلتون) ولا الكلب ..  
ولقد أطلعت (باريمور) وزوجته بخبر وفاة  
(سلدن) .. كان الخبر طيباً بالنسبة لـ (باريمور) لأن  
هذا كان هو الحل الوحيد للخلاص من هذا العبء ..  
أما هى فبكت فى حرقة .. بكت شقيقها الذى أحبه ..  
والذى لم تره يوماً سفاهاً كما رآه الناس ..

قال (هولمز) لمضيفنا :

- « يبدو أنك يا سير (هنرى) كنت تزمع  
الخروج .. »

قال سير (هنرى) :

- « نعم فقد دعانى (ستبلتون) لزيارته .. »



« لقد كان ( سلدن ) التعس يرتدى ثيابك ..  
ومن حسن الحظ أن مصدر الثياب غير واضح ..  
وإلا لوجدتم أنفسكم جميعاً فى مأزق مع الشرطة ..  
إنكم جميعاً مدانون بصدد التستر على مجرم وتقديم  
العون له .. »

قال سير ( هنرى ) :

« وماذا عن قضيتنا الحالية ؟ »

« لقد دنوت جداً من الحل .. إنها قضية معقدة  
مازال فيها جوانب كثيرة مظلمة .. و .. »  
وتصلب وهو ينظر إلى ما فوق رأسى .. حتى  
حسبته استحالة تمثلاً .. وبدأ الابتهاج على وجهه ..  
ثم أشار إلى عدد من صور زيتية على الجدار ..  
وسأل :

« هذه الصور تحفة فنية ثمينة .. »

نظر له سير ( هنرى ) فى دهشة .. وقال :

« هذا إطراء جميل .. لكنى لا أفهم فى الفنون ..  
وكنت أحسبك لا تجد الوقت الكافى لذلك .. »

« إننى أعرف ما يمكننى من القول إنها تحف  
فنية .. هل هى تمثل أسرتك ؟ »

« نعم .. »

« من هذا إذن ؟ »

« هذا هو الأميرال ( جورج باسكرفيل ) .. أما هذا  
نو السترة الزرقاء فهو سير ( ويليام باسكرفيل ) .. »  
« ومن الذى يرتدى المخمل الأسود .. ويضع  
الشملة الزرقاء على صدره ؟ »

« آه .. هذا هو سبب لغنة ( باسكرفيل ) .. فهو  
الشقى ( هوجو ) ذاته .. »  
كان شكل الفتى ينطق بالهدوء والوداعة .. وأثار  
هذا دهشتى .. فهو فى تصورى خشن المظهر ضخيم  
الجلته ..

ولماذا يرمى ( هولمز ) الصورة بهذا الاهتمام ؟

★ ★ ★

دخلنا غرف نومنا .. لكن ( هولمز ) وافلتى بعد  
قليل وافتناننى إلى حجرة المائدة ومعه شمعة ..  
ودنونا من صورة ( هوجو ) .. فقرب منها الشمعة ..  
وسألنى :

« بمن تذكرك هذا الوجه ؟ »

دققت فى ملامح الصورة .. وقلت :





قالها وهو يصعد إلى مقعد ، فيمد كفه فوق الصورة  
ليحجب القبعة والشعر الطويل ..

- « الفم فم سير ( هنرى ) .. »

- « حسن .. وهكذا ؟ »

قالها وهو يصعد إلى مقعد ، فيمد كفه فوق  
الصورة ليحجب القبعة والشعر الطويل .. ثم عاد  
يسألنى عن رأى .. فهتفت :

- « رباه ! »

كانت الصورة التى أمامى هى صورة ( ستبلتون ) ..

★ ★ ★

قال ( هولمز ) :

- « هل فهمت الآن ؟ إن القراسة مهمة فى المحقق  
البوليسى .. ويجب أن يتعلم النظر إلى الوجوه ويتسقى  
ما حولها من شعر و ثياب .. »

- « لكن .. كأن هذه صورة ( ستبلتون ) .. »

- « هذا نموذج طيب لتناسخ الأرواح والأجساد ..  
والآن لا يوجد شك فى أن ( ستبلتون ) من نسل  
( باسكرفيل ) .. »

- « وهو يحاول الحصول على إرثه .. »

- « بالضبط .. والآن نقول إن ( ستبلتون ) قد صار  
فى قبضتنا ، كما تصير الفراشات التى يحبسها فى  
شباكها .. »



وانفجر ضاحكاً ضحكته المتوقعة الشهيرة وهو  
يبتعد ..

★ ★ ★

صحوت من النوم في الصباح ، لأجد ( هولمز ) قد  
غادر القصر .. ثم عاد بعد قليل وهو يقول مقتبلاً :  
- « لقد نصبت شباكى كلها .. وبقي أن يحط الطير  
بينها .. »

- « أين كنت ؟ »

- كنت أبلغ إدارة السجن بوفاة ( سلدن ) .. والآن  
نحدث سير ( هنرى ) .. »

قال سير ( هنرى ) وهو يبتسم :

- « صباح الخير يا مستر ( هولمز ) .. ما هى  
تعليماتى الحربية ؟ »

- « يبدو أنك مدعو هذه الليلة للعشاء مع  
( ستبلتون ) وأخته .. »

- « هذا حق .. وأتمنى أن تحضر معى .. »

- « لن يتيسر هذا لأنى راحل مع ( واطسون ) إلى  
لندن .. »

بدا الأسف على سير ( هنرى ) :

- « كنت أتمنى أن تبقى معى فترة أطول حتى  
نفهم كل شىء .. إن القصر والفلاة ليسا بالمكان الذى  
يحب المرء أن يكون وحيداً فيه .. »  
- « أرجو أن تثق بى .. وعليك أن تعتذر لمضيفك  
لأن ظروفنا مهمة اضطررتنا للسفر إلى ( لندن ) .. لكننا  
نأمل فى العودة سريعاً .. يجب أن تذكر هذه العبارة  
حرفياً .. »

- « سأفعل ما دمت تريد .. »

- « سنرحل عقب الإفطار .. لكن حقايب ( واطسون )  
ستظل هنا .. »

قال سير ( هنرى ) :

- « سأأتى معكما إلى ( لندن ) .. فلا أريد أن أبقى  
وحدى .. »

- « لقد وعدتني يا صديقى أن تفعل ما أطلب  
منك .. »

- « حسن .. كما تريد .. »

- « ثمة نقطة أخرى .. يجب أن تعود إلى القصر  
على قدميك من دون المركبة .. فهمت ؟ »  
- « أمشى فى الفلاة وحيداً ليلاً !؟ »



- « نعم .. »

- « لكن هذا هو عين ما حذرتني منه .. »

- « هذا ضرورى .. عليك أن تنفذه .. »

- « ليكن .. »

- « وعليك ألا تعبر القلادة إلا من ناحية الممر

الموصل من دار (ستبلتون) إلى طريق (جريمبن) .. »

- « حسن .. »

بدا لى هذا غريباً .. ف ( هولمز ) ينوى ترك سير

( هنرى ) فى وقت عصيب حقاً .. لكنه كان يطالبنا

بالطاعة العمياء ..

وفى محطة (كومب تراس) فارقنا مركبة سير

( هنرى ) .. واتجه ( هولمز ) إلى صبى صغير يقف

على المحطة فقال له :

- « مرحباً يا (كارتر) .. ستركب هذا القطار

إلى (لندن) .. ومن هناك ترسل برقية إلى سير

( هنرى ) تحمل توقيعى ، تخبره فيها أن يبحث عن

مفكرتى ..

والآن هل توجد برقيات لى ؟ »

ناولته الصبى برقية ، فضها ( هولمز ) فكان بها :

- « تسلمت برقيتك - قادم ومعى أمر الاعتقال -

أصل الساعة ٣٠ : ٥ - ليستراد ) ..

قال ( هولمز ) :

- « إن (ليسترد) هو أيرع مفتشى (سكوتلاند يارد) ،

ومعونته مهمة لنا .. والآن هلم يا (واطسون) نزر

مدام (لورا ليونز) .. »

فهمت خطة ( هولمز ) .. إنه يحاول خداع

(ستبلتون) ليتوهم أننا عدنا إلى (لندن) .. بينما

نحن فى الجوار مستعدون للتدخل ..

واتجهنا إلى مدام (لورا) أو (ل . ل) .. حيث

قدم لها ( هولمز ) نفسه ودخل فى الموضوع دون

مقدمات .. فقال :

- « لقد عرفت ما ذكرته لدكتور (واطسون)

بصدد وفاة سير (تشارلز) .. وعرفت ما لم تذكره ! »

قالت فى تحد :

- « لم أذكر ماذا ؟ »

- « العلاقة بين موعدك للرجل ووفاته فى ذات

المكان والزمان .. إن الشرطة تعتبر الوفاة جريمة

قتل .. ولدينا أدلة قوية ضد (ستبلتون) وزوجته .. »



وثبت من المقعد صالحة :

- « زوجته ؟! إن (ستبلتون) عزب .. »

هز كتفيه فى هدوء وقال :

- « هذا لم يعد سرًا .. »

- « إذن أثبت ما تقول .. »

أخرج من جيبه بعض الأوراق .. وقال :

- « هوذا دليل مؤكد .. صورة فوتوغرافية

التقطت فى (يورك) منذ أربعة أعوام .. وعلى ظهرها

كتب (مستر ومدام فاندلير) .. هل تعرفت الوجهين ؟ »

التمعت عيناها لمعة مخيفة .. وبعد صمت قالت :

- « لقد عرض هذا النذل على الزواج إذا هجرت

زوجى .. ولماذا ؟ واضح أنه كان يتلاعب بى تلاعبًا

شريرًا .. فلم أعد ملزمة بكتمان أسرارهِ .. سلتى عن

أى شيء تريد : لكن - فاعلم - أنا لم أتعد قط إيذاء

سير (تشارلز) حين كتبت ذلك الخطاب له .. »

- « حسن .. أنا أثق بما تقولين تمامًا .. هل كتبت

تلك الخطابات استجابة لمطلب (ستبلتون) ؟ »

- « إنه من أملاه على .. »

- « ثم أقنعك بعدم الذهاب للموعد ؟ »

- « نعم .. قال لى إن كرامته تمنعه من أن يترك

أحدًا يدفع لى مالا .. وهكذا لم أذهب للقاء سير

(تشارلز) .. وعرفت نبأ وفاته فى الصباح ..

وعندها أقنعتى (ستبلتون) أن أتكم شأن الزيارة ، لأن

الوفاة حدثت فى ظروف مريبة .. ولربما تكاثرت

الشبهات حولى لو تكلمت .. »

- « ألم تشكى فى شيء .. »

ترددت وقالت :

- « نعم .. كنت أثق به .. وكنت أنتوى أن أخلص

له على طول الخط »

قال (هولمز) :

- « لكن معرفتك سرهِ تضعك فى خطر داهم ..

وإن اعترافك قد أنجاك بأعجوبة من ميتة شنيعة .. »

★ ★ ★

على المحطة وقفنا ننتظر القطار القادم من

(لندن) ..

ودخل القطار المحطة .. فبرز لنا من عربات

الدرجة الأولى رجل ضئيل ، صافحنا .. وعرفت أنه

المفتش (ليستراد) ..



كان بادی الاحترام لـ ( هولمز ) .. وأدركت أنه  
يؤمن بنظرياته في البحث الجنائي إلى حد كبير ..  
على عكس باقي رجال ( سكوتلاند يارد ) الذين يرون  
في الاستدلال المنطقي مضيعة للوقت !

سأل ( ليستراد ) :

« هل جد جديد ؟ »

قال ( هولمز ) :

« هي أروع قضية قابلناها منذ أعوام .. وأرى  
أن نتناول العشاء إلى أن يحين وقت العمل بعد  
ساعتين .. هل رأيت ( دارتمور ) من قبل ؟ لا ؟ أظن  
أنك لن تنسى هذه الزيارة أبداً ! »



## - ١٣ -

إن الكتمان هو أسوأ عيب في شخصية ( هولمز ) ..  
فهو يحتفظ بخططه لنفسه ولا يبوح بها لأمرئ مهما  
كان .. وبعض هذا يعود إلى حبه لإبهار من حوله ..  
لكن الجزء الأكبر يعود لطبيعة مهنته التي تتسم  
بالاحتياط وعدم التساهل في التفاصيل ..

لكن كتمانها هذا يسبب ضيقاً بالغاً لمن حوله ..  
وكان الكيل قد طفق بي في تلك الليلة ، ونحن نعبر  
الفلاة في الظلام .. فنحن في آخر فصول المأساة ومن  
حقي أن أعرف .. لكن ( هولمز ) ظل صامتاً لا يقول  
حرفاً ..

وشعرت بهواء الليل البارد ، ورأيت ظلام المروج  
الدامس اللامتناهي ، ولم أتمالك أن أرتجف .. إن حوافر  
الخيول تقربنا من نهاية المأساة ..

دنونا من قصر ( باسكرفيل ) فترجلنا .. وصرفنا  
السائق .. ثم مشينا نحو دار ( ستبلتون ) .. وتساءل  
( هولمز ) :



- « هل مسدسك معك أيا (ليستراد) ؟ »

ابتسم الرجل في ثقة :

- « إنه لا يفارق جيبي .. »

- « حسن .. »

ونظر المقتش في رهبة السفوح المظلمة ..  
والضباب الكثيف فوق مستنقعات (جريمين) ؛ فقال  
في تطير :

- « هذا المكان لا يريحني كثيرا .. »

قال ( هولمز ) :

- « هذا منزل (ستبلتون) .. سندنو منه في هدوء

تام .. »

ومشينا في حذر إلى هناك .. وعلى بعد مائتي متر

قال ( هولمز ) :

- « فلنتوار وراء هذه الصخور .. »

ثم سألتني :

- « ما هذه النافذة المضاعة أمامنا ؟ »

- « إنها نافذة غرفة الطعام .. »

- « إذن ازحف في هدوء .. وانظر خلفك لترى

ما هنالك .. »

نظرت من الزجاج فلم أر سوى سير ( هنري )  
و ( ستبلتون ) يدخلان ويرشفان القهوة ، كان ( ستبلتون )  
يثرثر بغزارة بينما سير ( هنري ) واجم الوجه صامت ..  
وخطر لي أنه يفكر قلقا في الرحلة التي سيقطعها في  
القلاة ساعة العودة .. فتبدو له الفكرة مفزعة ..  
نهض ( ستبلتون ) وغادر الغرفة ، تاركاً سير  
( هنري ) وحده يدخل ..

سمعت صوت خطواته فوق الأرض المفروشة  
بالحصى .. ثم رأيته يخرج من الدار فيتجه إلى مبنى  
صغير في الحديقة .. فأولج المفتاح فيه .. وهنا سمعت  
ضوضاء غريبة ، وصوتا أقرب إلى سلاسل تفك .. ثم  
عاد إلى المنزل ..

عدت في صمت إلى ( هولمز ) وأخبرته بما كان ..  
فسألني :

- « تقول إن السيدة ليست معهما ؟ »

- « لا .. »

- « إذن أين هي ؟ »

وبدأت سحابة كثيفة من الضباب تنتشر فوق  
المستنقعات .. وازدادت كثافة كأنها - في ضوء القمر -  
جبل جليدي .. وراحت تدنو منا ..



رأها ( هولمز ) فبدأ عليه القلق .. وقال :

- « إنها تدنو منا يا ( واطسون ) .. »

- « وما خطر هذا ؟ »

- « سيجعل هذا الرؤية متعذرة علينا .. وأملنا

الوحيد الآن في أن يغادر سير ( هنرى ) الدار قبل أن  
تحجبه هذه السحابة عنا تمامًا .. »

وزحفت السحابة ببطء نحو المنزل .. حاصرت  
جدرانها ، وغطت النافذة المضاعة ، وبدأت قمم الأشجار  
كأنما تطل من محيط دخانى كثيف ..

- « اللعنة ! »

قالها ( هولمز ) وهو يضرب الصخر بقيضته ..  
وأردف :

- « بعد نصف ساعة لن يبصر أحدنا يده .. يجب  
أن يتصرف الآن ! »

- « فلنرتفع قليلاً كي نخرج من هذا الضباب .. »

- « نعم .. »

وبدأنا نصعد المرتفعات فى ببطء .. حتى خرجنا  
من السحابة الكثيفة .. لكن ( هولمز ) منعنا من أن  
نصعد أكثر ..

وألصق أذنه على الأرض .. ثم تهلل وجهه وهتف :

- « حمداً لله .. شخص قادم ! »

وسمعنا صوت خطوات تدنو بسرعة ، فاتكمشنا  
وسط الصخور نرمل الضباب .. وبعد هنيهة برز من  
الضباب رأس سير ( هنرى ) .. وبدأت عليه الدهشة إذ  
لم يتصور سرعة انتشار الضباب فى الفلاة ..

ومشى يخف السير فى الطريق الممهّد قاصداً  
قصره ، وكان يتلفت حوله فى توجس يميناً ويساراً ..  
هنا صاح ( هولمز ) وهو يخرج مسدسه :

- « إنه هو ! »

وسمعنا صوت خطوات وسط الضباب .. لكننا لم  
ندر ما يتوقعه ( هولمز ) .. ونظرت إلى وجهه لأرى  
ما يبغيه ، فرأيت يشحب وتلتمع عيناه .. وفجأة  
فتح شففيه فى ذهول .. وسمعت صرخة هلع من  
( ليستراد ) ..

وأمام عيني رأيت مشهداً مروّعاً لا يصدق ، جعل  
عقلى يشل تماماً ..

رأيت كلباً أسود عملاقاً .. لكنه لا يمت لعالمنا  
بصلة ..



النار تنبعث من فمه المفتوح .. واللهب يخرج من  
عينيه ..

وضوء متألق يحيط بفمه وعينيه وعنقه كأنما جاء  
من جهنم ..

لقد رأيت كابوسًا يخرج من الضباب ..  
وكان يركض فى خطوات واسعة نحو سير  
( هنرى ) ..

تجمدنا حيث نحن عاجزين عن اتخاذ قرار ..  
وحين عدنا لروعنا كان الكلب قد مرّ من أمامنا  
يركض تجاه ضحيته ..  
عندها أطلقت و ( هولمز ) مسدسينا فى اللحظة  
ذاتها ..

صرخ الوحش لكنه واصل ركضه للأمام .. ورأينا  
سير ( هنرى ) يلتفت للوراء فيرى الهول القادم  
نحوه ..

تسمر فى مكانه وبدا الرعب على وجهه الشاحب ..  
ورفع يديه للسماء ..

أما نحن فقد أعادتنا صرخة الكلب إلى عالمنا ..  
إن المخلوق الذى يُجرح يمكن أن يقتل كذلك ..

كان ( هولمز ) يعدو عدو الظليم .. فسبقتنى وسبق  
( ليستراد ) ..

ومن بعيد سمعنا صراخ سير ( هنرى ) وزمجرة  
الكلب ..

كان الكلب جاثمًا فوق الرجل ، يحاول تمزيق عنقه  
بأنثابه ..

لكن ( هولمز ) أفرغ الرصاص فى ظهر الكلب ..  
فزار زارة مريعة .. ثم تدحرج ساقطًا على ظهره ،  
وأقدامه ترتجف فى الهواء .. وهمدت حركته ..  
لنوت من الكلب لاهثًا .. ولاصقت بمسدسى رأسه ..  
لكنه كان قد مات ..

كان سير ( هنرى ) قد فقد وعيه ، فراح ( هولمز )  
يفك رابطة عنقه .. وحمدنا الله تعالى لأنه خال من  
الجروح ..

سكب ( ليستراد ) فى فم الضحية بعض ( البراندى ) ،  
ففتح عينيه ورمقنا فى هلع وهتف :  
- « رباح ! ما كان هذا ؟ »

- « أيّا كان فقد مات .. وانتهت أسطورة كلب  
العائلة .. »



ورحنا نتفحص الجثة ..  
كان كلبًا عملاقًا بادی الشراسة والوحشية .. وقد  
توهج ضوء أخضر حول فكيه وعينييه .. مددت  
إصبعي ومسحت .. ثم تفحصته هاتفا :  
- « مادة فوسفورية ! »

قال ( هولمز ) :  
- « حقًا .. وواضح أنها بلا رائحة مما يؤثر على  
شم الكلب .. خالص اعتذارى يا سير ( هنرى ) على  
هذه التجربة المروعة .. لكننا كنا نأمل فى أن نقتله  
أسرع من هذا لولا الضباب .. »  
- « إنك أنقذت حياتى .. »  
- « نعم .. ونحمد الله على ذلك .. هل يمكنك  
الوقوف ؟ »

تحامل سير ( هنرى ) على قدميه ، فوقف وهو  
غاية فى الشحوب والوهن .. واستند إلى صخرة دافنا  
وجهه بين يديه ..  
قال ( هولمز ) :

- « سوف نتركك هاهنا فلم يعد ثمة خطر عليك ..  
أما الآن فلا بد أن ننطلق لنقبض على المجرم .. »



كان الكلب جائعًا فوق الرجل ، يحاول تمزيق عنقه بأنيابه ..



وانطلقنا نركض نحو منزل (ستبلتون) ..

قال ( هولمز ) ونحن نجرى :

- « من المحال أن نجد في المنزل .. لقد سمع  
الطلقات حتمًا وعرف أن الفريسة أفلتت .. »

- « ربما لم يسمع .. »

- « لا .. لا بد أنه قد هرب .. لكن لا بد من تفتيش  
المنزل .. »

كان باب المنزل مفتوحًا .. فدخلنا ورحنا نفتشه ..  
لم تكن حجرة مضاعة سوى حجرة الطعام ..  
ورحنا نبحث في كل حجرة فلم نجد أثرًا لـ (ستبلتون) ..  
إلا أننا وجدنا غرفة موصدة في الطابق العلوى ..

قال (ليسترايد) :

- « صوت حركة بالداخل .. ثمة إنسان هاهنا .. »

بالفعل كان هناك صوت أنين .. فركل ( هولمز )  
الباب بقدمه .. واندفعنا إلى الداخل وقد صوب كل منا  
مسدسه في اتجاه ..

رأينا مشهدًا عجبًا ..

كانت الحجرة ملأى بالبرطمانات التى يحنط فيها  
غراشاته النادرة .. وقد وضعت على الرفوف فى كل  
صوب ..

وفى وسط القاعة كان عمود خشبى ربط إليه جسد  
مشدود .. وقد غطى حتى عسر علينا تمييز .. أرجل أم  
أنثى ..

مزقنا الأغطية فإذا هى مدام (ستبلتون) .. وسقط  
رأسها على صدرها إذ كان قد أغشى عليها ، فرأينا  
على عنقها حزامًا أحمر .. من أثر سوط ..  
هتف ( هولمز ) :

- « تبأله من وحش ! أعطها جرعة من  
(البراندى) يا (ليسترايد) .. فقد عذبها الحيوان حتى  
فقدت وعيها .. »

أخيرًا فتحت عينيها فهتفت :

- « هل نجا ؟ »

- « بل لن يفلت منا يا سيدتى .. »

- « لا أتحدث عن زوجى .. أتحدث عن سير

(هنرى) .. »

- « نعم نجا .. »

- « والكلب ؟ »

- « مات .. »

- « حمدًا لله ! »



وتنهدت وقالت :

- « لكم عذبتى (ستبلتون) وآذاتى .. لكنى تحملت  
كل هذا أملاً فى الظفر بمحبته .. »  
وتهافت .. فقال ( هولمز ) :  
- « إذن .. قولى لنا أين نجده .. لنعاقبه .. »  
قالت :

- « يوجد مكان واحد .. هو منجم مهجور وسط  
المستنقعات .. لقد كان يربى الكلب فيه .. وبه ملجأ  
يختفى فيه .. إنه هناك .. »  
لنا ( هولمز ) من النافذة فرأى الضباب بالخارج ..  
قال :

- « من المستحيل أن نعبّر المستنقعات هذه الليلة .. »  
ضحكت المرأة فى وحشية وقالت :  
- « لن نستطيع أن نجد طريقه فى هذا الضباب ..  
فهو يسترشد بعيداً خشبية تدل على الطريق بداخلها .. »  
تركنا (ليستراد) يحرس البيت .. وعدنا إلى سير  
( هنرى ) واصطحبناه إلى القصر لتنتهى هذه الليلة  
الرهيبة ..

★ ★ ★

فى الصباح اصطحبنا مدام (ستبلتون) إلى المستنقعات ،  
فأرشدتنا إلى المنطقة بين الأوحال .. وكانت متحمسة  
إلى حد كبير ، فقد عذبتها زوجها كثيراً ..  
كان هناك طريق متعرج .. غرست على جانبيه  
أعواد خشبية متباعدة تدل على الطريق الصحيح ..  
بينما رائحة التعفن تزكم أنوفنا ..  
وحين كانت قدم أحدها تزل كان يشعر أن الأوحال  
تجذبه إلى أعماقها بيد حديدية ..  
ووجدنا آثار أقدام تدل على أن هناك من سبقنا  
عبر هذا الطريق المرعب .. لكن الآثار اختفت بعد  
قليل بسبب تقلب الأوحال ..  
ويبدو واضحاً أن (ستبلتون) لم يستطع الوصول  
إلى كهفه بين طبقات الضباب .. فلأبد أنه زل وسقط  
فى مستنقعات (جريمين) الرهيبة ، فابتلغته وخلصت  
العالم منه ..



وفى أحد الأكواخ وجدنا سلسلة عملاقة وطوقا حديدياً وبعض العظام ، ففهمنا أن (ستبلتون) كان يربى كلبه هنا ..

قال ( هولمز ) :

— « هذا هو سر الصوت الذى كان يروع الفلاحين .. فالكلب كان هاهنا يعوى .. لكن (ستبلتون) كان يحمله إلى داره أحياناً حين ينوى الهجوم .. أما هذه العلبة فأظنها تحوى المخلوط الفوسفورى إياه ، الذى كان يطلى به الكلب ..

« لا غرابة فى أن كل من رأى الكلب يشع فى الظلام راح يركض ذعرًا .. إلى حد أن سير (تشارلز) أصيب بنوبة قلبية .. لقد كان تدبيراً جهنمياً حقًا .. ونجح فى جعل الأسطورة رهية ملموسة .. »

★ ★ ★

وفى ليلة باردة من ليالى (نوفمبر) جلست و( هولمز ) جوار المدفأة ، نتحدث عن هذه القضية الرهيبة ..

قال ( هولمز ) :

— « لقد أسفرت أبحاثى عن وجود قرابة قوية

لـ (ستبلتون) وآل (باسكرفيل) .. فالأخ الأصغر (رودجر) الذى قرأ إلى أمريكا الجنوبية قد تزوج هناك .. وأنجب طفلاً أسماه (رودجر) .. كبير الفتى وتزوج فتاة تدعى (بيريل جارسيا) وهى حسناء كوستاريكية .. ثم اختلس بعض المال وغير اسمه إلى (فاندلير) ، وفر إلى انجلترا لينشئ مدرسة .. »

« بعد قليل تدهورت المدرسة وساعت سمعتها .. لذا غير (فاندلير) اسمه إلى (ستبلتون) وقصد جنوب انجلترا ، وكان شغوفاً بعلم الأحياء .. حتى صار حجة فيه .. ويبدو أنهم أطلقوا اسمه على نوع من الفراش .. »

« وعرف الفتى أن شخصين يحولان بينه وبين امتلاك ضيعة كاملة .. فجاء إلى (ديفون شاير) مصمماً على الخلاص منهما ، وأعلن أنه غير متزوج وأن من معه هى شقيقته .. »

« ثم إنه بدأ يوثق معرفته بسير (تشارلز) ، ومنه عرف كل شىء عن أسطورة الكلب الجهنمى الذى يطارد الأسرة منذ قرون .. وبدأت الفكرة تختمر فى ذهن (ستبلتون) .. »



« إن السير (تشارلز) يؤمن بالخرافات وقلبه  
واهن .. لذا اتجه (ستبلتون) إلى متجر (روس  
وماتجلز) في (لندن) ، فابتاع كلبًا قويًا شرسًا ..  
ودخل به إلى المقاطعة .. ثم أخفاه في كوخ وسط  
المستنقعات وعلمه الافتراس ، وراح ينتظر فرصة  
ساحة يغادر فيها سير (تشارلز) القصر إلى الفلاة  
وحده .. »

« حاول (ستبلتون) أن يجعل زوجته تغري سير  
(تشارلز) بالخروج .. لكنها أبت ذلك .. ولم يفلح  
الضرب في إقناعها .. »

« بدأ يوطد علاقته بالمسكينة (لورا ليونز) ..  
وأغراها بالزواج منها .. ثم جعلها تكتب تلك الرسالة  
إلى سير (تشارلز) تطلب لقاءه تلك الليلة .. ثم ألقها  
بعدم الذهاب .. »

« وفي المساء أعدّ هو الكلب ، وطلّاه بالمادة  
الفوسفورية .. ثم ساعده على الوثب إلى الممر الذي  
كان سير (تشارلز) فيه .. أصيب الرجل بالهلع وراح  
يجري صارخًا مبتعدًا عن القصر .. وتكفل الرعب  
ووهن القلب بقتله .. وكان الكلب يجري على العشب

فلم يترك آثار أقدام واضحة .. إلا حين دنا من الجثة  
ليتشممها .. »

« كانت زوجة (ستبلتون) تتوقع خطته الشريرة  
لكنها لم تعرفها صراحة .. أما (لورا ليونز) فلم تشك  
في شيء إلا بعد ما حدثت الوفاة .. »

« بعد هذا جاء دور سير (هنري) .. »  
« لقد اكتشف (ستبلتون) أن هناك وريثًا آخر ..  
لهذا سافر إلى (لندن) ، ووضع على وجهه لحية  
مستعارة وراح يراقب د . (مورتيمر) .. »

« لكن زوجة (ستبلتون) أرادت إنذار سير (هنري) ..  
لذا كانت هي صاحبة الرسالة ذات الحروف الملصقة  
التي قرأناها .. »

« وفي هذا الوقت تمكن (ستبلتون) من سرقة  
حذاء سير (هنري) من الفندق ، ولما وجده جديدًا لم  
يلبس اضطر إلى سرقة حذاء آخر .. كان بحاجة إلى  
أثر يشمه الكلب .. »

سألته :

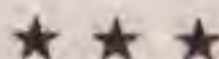
- « ثمة نقطة تحيرني : لو أن (ستبلتون) تمكن  
من قتل سير (هنري) ، فكيف كان سيفسر إقامته



باسم مستعار قرب القصر ؟ إن هذا يزيد من الريبة  
حوله .. »

- « هذا سؤال عسير يا (واطسون) .. لكن مدام  
(ستبلتون) ترجح أنه كان سيعود إلى أمريكا الجنوبية ،  
حيث يتوجه إلى القنصلية البريطانية ويعلن استحقاقه  
للميراث .. وربما كان سيعود إلى (لندن) ليتنكر  
ويخفى وجود (ستبلتون) تمامًا .. ثم يطالب بإرثه .. »  
« والآن يا (واطسون) صار من حقنا أن ننعم  
بالراحة ، بعد شهر من البحث في هذه القضية الغامضة  
الشاقة .. »

آرثر كونان دويل



٢٥٥٧  
رسم الإبداع : ١٧٧-١٦٣-٣٩٤-٥





## كلب آل باسكرفيل

منذ قرون يتحدث الفلاحون همساً في (ديفون شاير) عن الكلب الشيطاني الذي يحكم الفلاة وحده ، ويمزق آل (باسكرفيل) جيلاً بعد جيل .. منذ قرون والفلاة موضع محرم لا يجترأه ليلاً إلا قلب من فولاذ .. منذ قرون والأسطورة تتردد .. حتى جاء (شيرلوك هولمز) .. وعندها ..

24